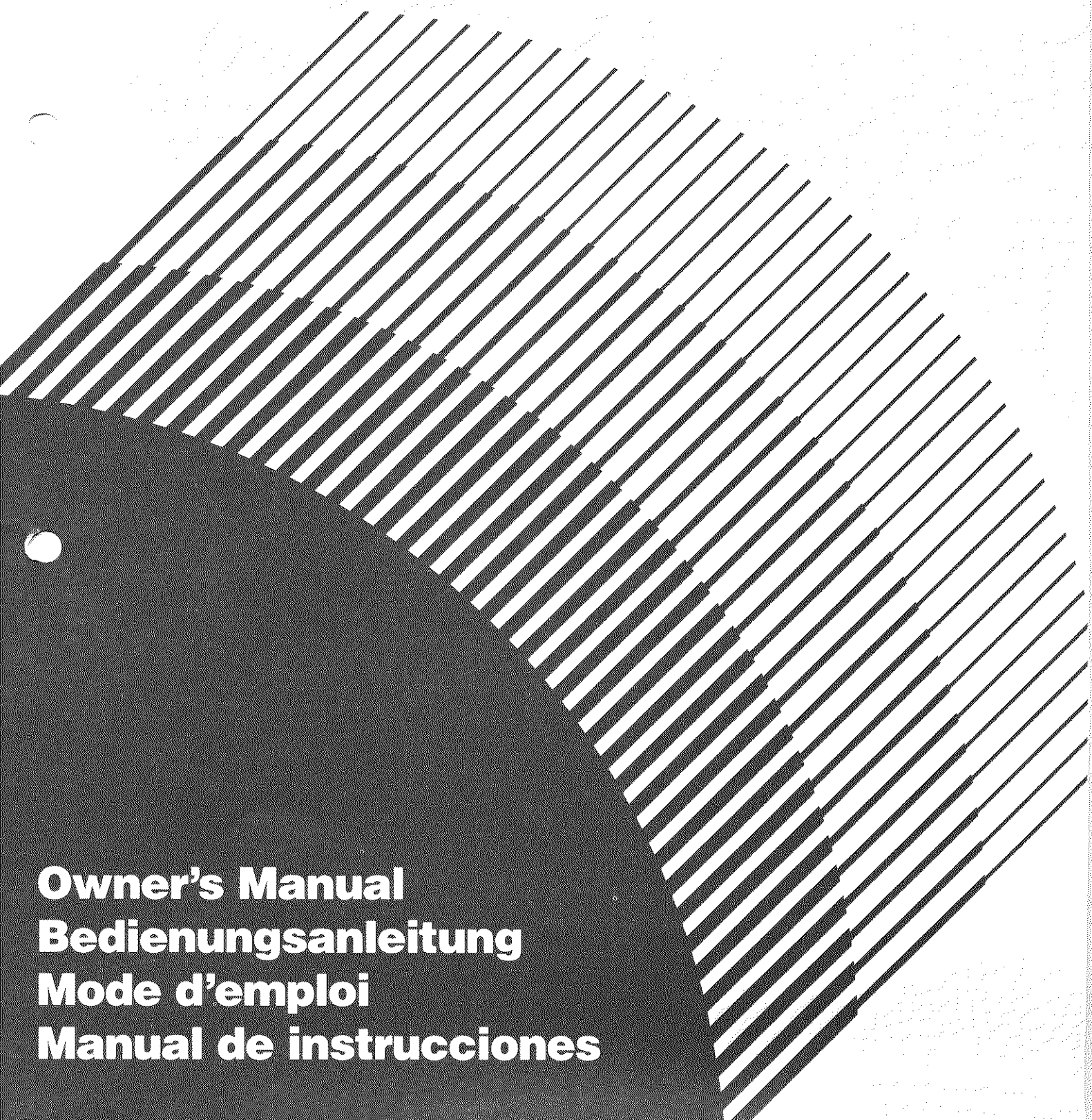


YAMAHA PORTATONE

PSR-210

PSR-310



Owner's Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Manual de instrucciones

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Musikinstrument Typ: PSR-310/PSR-210

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

- This applies only to products distributed by Yamaha Europa GmbH.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Europa GmbH vertriebenen Produkte.

Entsorgung leerer Batterien (nur innerhalb Deutschlands)

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgegeben werden. Informieren Sie sich bei Ihrer Kommune.

CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSR-310/PSR-210

Serial No.

SPECIAL MESSAGE SECTION

This product utilizes batteries or an external power supply (adapter). DO NOT connect this product to any power supply or adapter other than one described in the manual, on the name plate, or specifically recommended by Yamaha.

This product should be used only with the components supplied or; a cart, rack, or stand that is recommended by Yamaha. If a cart, etc., is used, please observe all safety markings and instructions that accompany the accessory product.

SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE:

The information contained in this manual is believed to be correct at the time of printing. However, Yamaha reserves the right to change or modify any of the specifications without notice or obligation to update existing units.

This product, either alone or in combination with an amplifier and headphones or speaker/s, may be capable of producing sound levels that could cause permanent hearing loss. DO NOT operate for long periods of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in the ears, you should consult an audiologist.

IMPORTANT: The louder the sound, the shorter the time period before damage occurs.

NOTICE:

Service charges incurred due to a lack of knowledge relating to how a function or effect works (when the unit is operating as designed) are not covered by the manufacturer's warranty, and are therefore the owners responsibility. Please study this manual carefully and consult your dealer before requesting service.

ENVIRONMENTAL ISSUES:

Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally friendly. We sincerely believe that our products and the production methods used to produce them, meet these goals. In keeping with both the letter and the spirit of the law, we want you to be aware of the following:

Battery Notice: This product MAY contain a small non-rechargeable battery

which (if applicable) is soldered in place. The average life span of this type of battery is approximately five years. When replacement becomes necessary, contact a qualified service representative to perform the replacement.

This product may also use "household" type batteries. Some of these may be rechargeable. Make sure that the battery being charged is a rechargeable type and that the charger is intended for the battery being charged.

When installing batteries, do not mix batteries with new, or with batteries of a different type. Batteries MUST be installed correctly. Mismatches or incorrect installation may result in overheating and battery case rupture.

Warning: Do not attempt to disassemble, or incinerate any battery. Keep all batteries away from children. Dispose of used batteries promptly and as regulated by the laws in your area. Note: Check with any retailer of household type batteries in your area for battery disposal information.

Disposal Notice: Should this product become damaged beyond repair, or for some reason its useful life is considered to be at an end, please observe all local, state, and federal regulations that relate to the disposal of products that contain lead, batteries, plastics, etc. If your dealer is unable to assist you, please contact Yamaha directly.

NAME PLATE LOCATION:

The name plate is located on the bottom of the product. The model number, serial number, power requirements, etc., are located on this plate. You should record the model number, serial number, and the date of purchase in the spaces provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase.

Model

Serial No.

Purchase Date

PLEASE KEEP THIS MANUAL

FCC INFORMATION (U.S.A.)

IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

IMPORTANT: When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

NOTE: This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guaran-

tee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

- Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.
- Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.
- In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA90620

- This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.

Introduction aux PortaTone YAMAHA PSR-210 et PSR-310

Félicitations, vous voilà à présent le fier propriétaire d'un nouvel instrument de musique extrêmement puissant, capable de faire naître en vous le désir de créer et d'inspirer ensuite votre créativité musicale. Le PortaTone n'est pas un clavier comme les autres, c'est un instrument qui est né de la passion et de l'imagination de gens déterminés qui souhaitent que jouer du PortaTone soit pour vous une expérience agréable chaque fois renouvelée. Nous sommes certains que vous serez d'accord avec nous, lorsque vous découvrirez les possibilités illimitées que vous offre votre nouveau clavier.

A propos de ce manuel

Tout comme nous avons passé de nombreuses heures à perfectionner ce clavier, nous aimerions vous demander de bien vouloir prendre le temps de lire attentivement ce manuel. Il décrit les fonctions et les caractéristiques de votre nouveau clavier et il contient des consignes de sécurité, des instructions d'installation et des mises en garde importantes. Veuillez le conserver en lieu sûr pour future référence.

Table des matières

Le PSR-210 d'un seul coup d'œil	50	Utilisation de la fonction "SONG BOOK"	65
Le PSR-310 d'un seul coup d'œil	51	Reproduction des morceaux de	
Installation	52	démonstration "SONG BOOK"	65
Comment prendre soin de votre PortaTone	52	Moins un (MINUS ONE)	65
Alimentation électrique du clavier	53	Enregistrement et reproduction de	
Raccordement d'un casque d'écoute	54	vosre propre musique	66
Raccordement d'un amplificateur	54	Enregistrement d'une séquence	66
Raccordement d'une pédale	54	Reproduction d'une séquence enregistrée	67
Mise en place du pupitre	54	Programmation d'une chaîne (CHAIN)	67
La base	55	Reproduction d'une chaîne programmée	68
Mise sous/hors tension du clavier	55	Ajout d'effets sonores (PSR-310 uniquement)	68
Réglage du volume général	55	MIDI (PSR-310 uniquement)	69
Ecoute d'un morceau de démonstration de		Mode de commande à distance	69
"SONG BOOK"	55	Mode multiple	69
Sélection et reproduction des voix	56	Canaux MIDI	70
Percussion au clavier	56	Remise à l'état initial du PortaTone	71
Harmonie automatique (AUTO HARMONY)	57	Remise à l'état initial de la mémoire de mélodie	
Maintien (SUSTAIN)	57	et d'accord	71
Dynamique (TOUCH RESPONSE)	58	Remise à l'état initial de la mémoire de chaîne	71
Voix double (DUAL VOICE)	58	Remise à l'état initial du point de partage	71
Partage du clavier (SPLIT)	59	Polyphonie	71
Transposeur (TRANPOSE)	60	DEPISTAGE DES PANNES	72
Exécution avec accompagnement	61	FICHE TECHNIQUE	72
Sélection d'un style d'accompagnement	61	Song Book	97 ~ 107
Sélection du mode d'accompagnement	61	MIDI Implementation Charts	108
Début de l'accompagnement	62		
Réglage du tempo	63		
Réglage du volume d'accompagnement	64		
Addition de variations rythmiques	64		
Arrêt de l'accompagnement	64		

Le PSR-210 d'un seul coup d'œil

Interrupteur d'alimentation (POWER)

Vous permet de mettre le PSR-210 sous/hors tension.

Commande de volume principale (MASTER VOLUME)

Vous permet de régler le volume général.

Bouton voix/style (VOICE/STYLE)

Ce bouton sert à sélectionner le mode VOICE ou le mode STYLE, ce qui permet de changer la voix ou le style sélectionné (reportez-vous à la page 56 et 61).

Affichage multifonctionnel (MULTI DISPLAY)

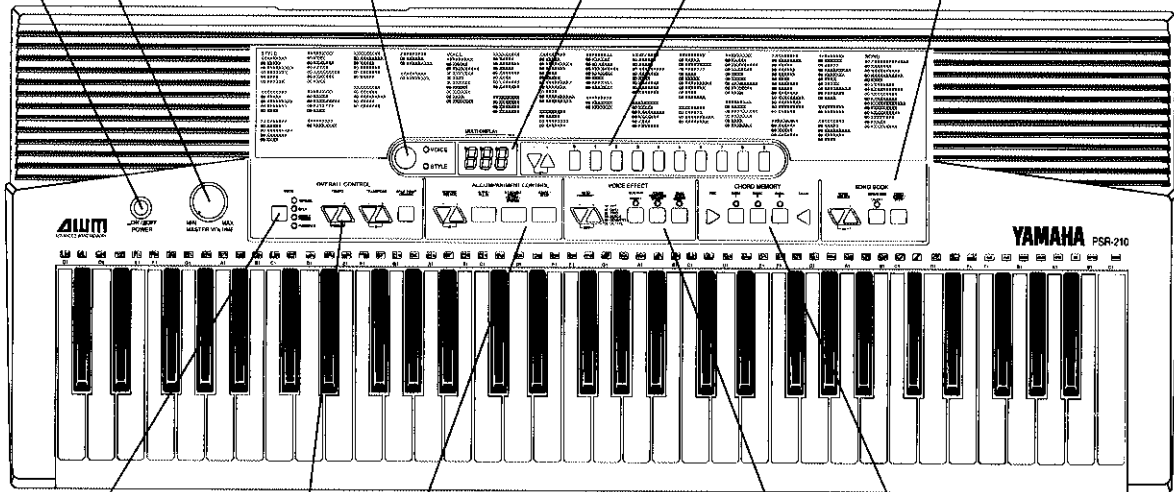
Indique le numéro de la voix ou du style sélectionné et divers autres réglages.

Touches + et - et touches de sélection numérique

Vous permettent de sélectionner les voix et les styles.

Section "sonothèque" (SONG BOOK)

Vous permet de sélectionner et de reproduire 15 morceaux programmés. Appuyez sur la touche MINUS ONE pour pouvoir jouer la ligne de mélodie vous-même (reportez-vous à la page 65).



Touche de mode (MODE)

Vous permet de sélectionner les modes NORMAL, SPLIT, SINGLE FINGER ou FINGERED. Ces modes déterminent la manière dont vous jouez sur le clavier. (reportez-vous à la page 59 et 61).

Section réglage de l'accompagnement (ACCOMPANIMENT CONTROL)

Vous permet de régler le volume, l'introduction, le début, l'arrêt, la fin automatique et les variations rythmiques du style d'accompagnement sélectionné (reportez-vous à la page 61).

Section mémoire d'accords (CHORD MEMORY)

Vous permet d'enregistrer et de reproduire trois enregistrements et de les enchaîner en une séquence de huit étapes (reportez-vous à la page 66).

Section de commande générale (OVERALL CONTROL)

Touches de tempo (TEMPO)

Réglent le tempo de l'accompagnement, de Song Book et de la mémoire d'accords (reportez-vous à la page 63).

Touches de transposition (TRANPOSE)

Élèvent ou abaissent la hauteur de tout le clavier par bords d'un demi-ton (reportez-vous à la page 60).

Touche de changement du point de partage (SPLIT POINT CHANGE)

Vous permet de changer l'emplacement du point de partage (reportez-vous à la page 59).

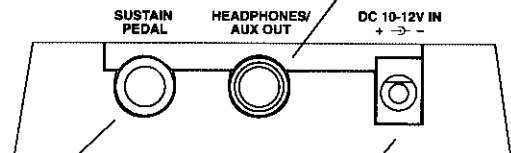
Section effets de voix (VOICE EFFECT)

Cette section vous permet de contrôler les effets AUTO HARMONY, SUSTAIN, TOUCH RESPONSE et DUAL VOICE appliqués aux voix produites lorsque vous jouez sur le clavier (reportez-vous à la page 57 et 58).

Prise de casque d'écoute/sortie auxiliaire (HEADPHONES/AUX OUT)

Cette prise sert à connecter le clavier à un dispositif de sortie sonore, tels qu'un casque d'écoute ou un amplificateur.

Face arrière



Prise maintien (SUSTAIN)

Permet de connecter une pédale de maintien telle que la Yamaha FC-4 ou FC-5.

Prise d'entrée CC (DC IN)

Sert à connecter un adaptateur secteur tel que le Yamaha PA-3, PA-4 ou PA-40.

Le PSR-310 d'un seul coup d'œil

Interrupteur d'alimentation (POWER)

Vous permet de mettre le PSR-310 sous/hors tension.

Commande de volume principale (MASTER VOLUME)

Vous permet de régler le volume général.

Bouton voix/style/effet sonore (VOICE/STYLE/SOUND EFFECT)

Ce bouton sert à sélectionner le mode VOICE, le mode STYLE ou le mode SOUND EFFECT, ce qui permet de changer la voix, le style ou l'effet sonore sélectionné (reportez-vous à la page 56, 61, et 68).

Touches + et - et touches de sélection numérique

Vous permettent de sélectionner les voix, les styles et les effets sonores.

Affichage multifonctionnel (MULTI DISPLAY)

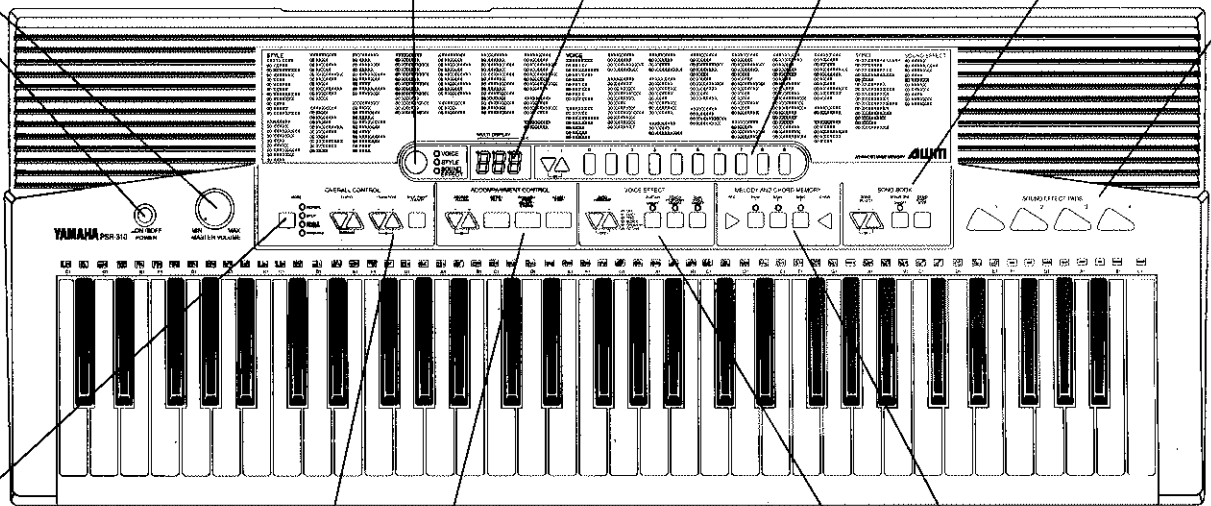
Indique le numéro de la voix, du style ou de l'effet sonore sélectionné et divers autres réglages.

Pads d'effet sonore

Ils permettent de reproduire un des 40 effets sonores enregistrés (reportez-vous à la page 68).

Section "sonothèque" (SONG BOOK)

Vous permet de sélectionner et de reproduire 15 morceaux programmés. Appuyez sur la touche MINUS ONE pour pouvoir jouer la ligne de mélodie vous-même (reportez-vous à la page 65).



Touche de mode (MODE)

Vous permet de sélectionner le mode NORMAL, SPLIT, SINGLE FINGER ou FINGERED. Ces modes déterminent la manière dont vous jouez sur le clavier (reportez-vous à la page 59 et 61).

Section réglage de l'accompagnement (ACCOMPANIMENT CONTROL)

Vous permet de régler le volume, l'introduction, le début, l'arrêt, la fin et les variations rythmiques du style d'accompagnement sélectionné (reportez-vous à la page 61).

Section mémoire de mélodie et d'accords (MELODY AND CHORD MEMORY)

Vous permet d'enregistrer et de reproduire trois séquences et de les enchaîner en une séquence de huit étapes (reportez-vous à la page 66).

Section de commande générale (OVERALL CONTROL)

Touches de tempo (TEMPO)

Réglent le tempo de l'accompagnement, de Song Book et de la mémoire de mélodie et d'accords (reportez-vous à la page 63).

Touches de transposition (TRANSPOSE)

Élèvent ou abaissent la hauteur de tout le clavier par pas d'un demi-ton (reportez-vous à la page 60).

Touche de changement du point de partage (SPLIT POINT CHANGE)

Vous permet de changer l'emplacement du point de partage (reportez-vous à la page 59).

Section effets de voix (VOICE EFFECT)

Cette section vous permet de contrôler les effets d'harmonie automatique, de maintien, de dynamique et dual voice appliqués aux voix produites lorsque vous jouez sur le clavier (reportez-vous à la page 57 et 58).

Prises MIDI

MIDI IN

Reçoit les données transmises par un autre appareil MIDI.

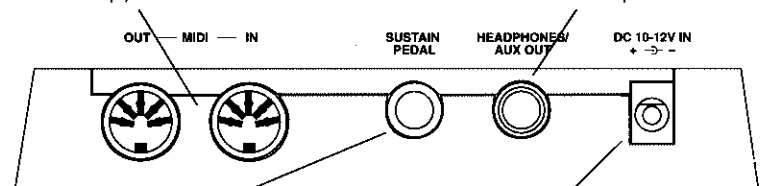
MIDI OUT

Transmet les données à un autre appareil MIDI.

Prise de casque d'écoute/sortie auxiliaire (HEADPHONES/AUX OUT)

Cette prise sert à connecter le clavier à un dispositif de sortie sonore, tels qu'un casque d'écoute ou un amplificateur.

Face arrière



Prise maintien (SUSTAIN)

Permet de connecter une pédale de maintien telle que la Yamaha FC-4 ou FC-5.

Prise d'entrée CC (DC IN)

Sert à connecter un adaptateur secteur tel que le Yamaha PA-3, PA-4 ou PA-40.

Installation

Une fois que vous l'avez déballé et que vous avez branché un adaptateur secteur ou mis les piles en place, votre PortaTone est pratiquement prêt. Vous trouverez ci-dessous des instructions détaillées sur la manière de procéder pour installer effectivement le PortaTone.

Avant de commencer l'installation du PortaTone et avant de le connecter à d'autres appareils, il est nécessaire de s'assurer que tous les équipements sont hors tension.

Comment prendre soin de votre PortaTone

Vous êtes pratiquement prêt à installer votre PortaTone, mais avant d'aller plus loin, nous vous demandons de lire attentivement les consignes de sécurité suivantes. Pour votre propre sécurité et la protection de vos équipements, il est important de toujours suivre ces mesures de précaution.

Emplacement

- ❑ Éviter de placer l'instrument en plein soleil.
- ❑ Ne laissez jamais le PortaTone dans un endroit exposé à des températures extrêmes, comme par exemple à l'intérieur d'un véhicule, derrière une fenêtre ou à proximité d'un appareil de chauffage.
- ❑ Ne placez jamais le PortaTone dans un endroit extrêmement humide, par exemple à proximité d'un appareil de climatisation ou dans une salle de bain.

Parasites par champ électromagnétique

- ❑ N'utilisez jamais le PortaTone à proximité d'un récepteur de télévision, d'un poste de radio, ou autres appareils similaires, car ceci pourrait provoquer des parasites dans l'appareil concerné.

Manipulation

- ❑ Protégez votre PortaTone contre les chocs. Faites attention de ne pas le laisser tomber et n'y placez jamais un objet lourd. Évitez de manipuler les touches, les commandes et les connecteurs avec une force excessive.

Lorsque vous n'utilisez pas le PortaTone

- ❑ Coupez toujours l'alimentation lorsque vous avez terminé d'utiliser l'instrument. Lorsque vous prévoyez de ne pas utiliser le PortaTone pendant une période prolongée, retirez les piles pour éviter toute possibilité d'endommagement dû à une fuite des piles.

En cas d'utilisation d'un adaptateur secteur

- ❑ Débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale dans les conditions suivantes:
 - Lorsque le cordon d'alimentation est endommagé
 - Lorsqu'un liquide a été renversé sur le PortaTone
 - En cas de menace d'orage
- ❑ Déconnectez toujours l'adaptateur secteur du PortaTone en tirant sur la prise. Ne tirez jamais sur le cordon.
- ❑ Si vous utilisez une rallonge, ou une prise multiple, ne dépassez jamais leur ampérage nominal.

Nettoyage

- ❑ Nettoyez l'extérieur à l'aide d'un chiffon doux et sec. Utilisez un chiffon légèrement humide pour enlever les taches plus persistantes.
- ❑ N'utilisez jamais d'alcool, de diluants, ou autres solvants chimiques, du fait que ces produits endommageraient le fini. Ne laissez jamais longtemps d'objets en matière plastique sur le PortaTone car ces objets pourraient adhérer à la surface.

Entretien

- ❑ Le PortaTone ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. Adressez-vous toujours à votre distributeur ou à un service après-vente Yamaha.

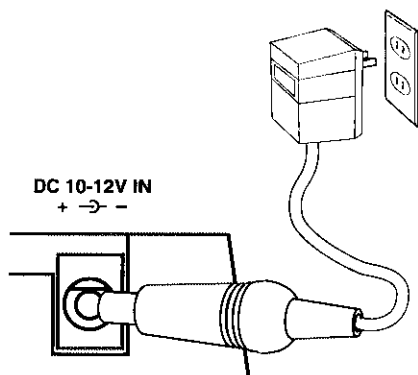
YAMAHA ne peut EN AUCUN CAS être tenu responsable des dommages provoqués par une utilisation incorrecte.

Alimentation électrique du clavier

Le PSR-210 et le PSR-310 peuvent être alimentés au moyen de piles ou au moyen d'un adaptateur secteur en option. Veuillez suivre les instructions appropriées en fonction de la source d'alimentation que vous utilisez.

Utilisation d'un adaptateur secteur en option

Le PSR-210 et le PSR-310 peuvent être alimentés au moyen d'un adaptateur secteur en option. Procédez de la manière suivante pour connecter un adaptateur secteur.



▼ Comment raccorder un adaptateur secteur:

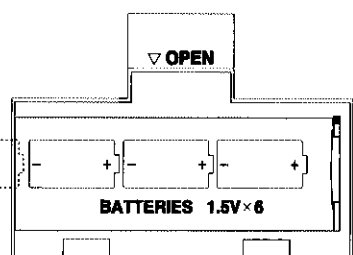
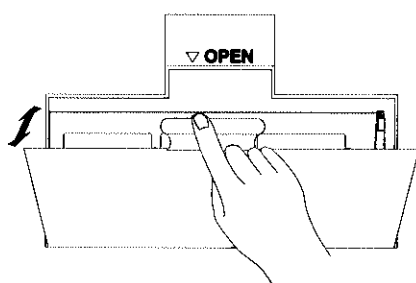
1. Assurez-vous que l'interrupteur POWER du clavier est désactivé et que l'adaptateur secteur n'est branché ni à une prise murale, ni à une prise multiple.
2. Branchez la prise DC IN de l'adaptateur secteur à la prise DC IN située sur la face arrière du PSR-210 ou du PSR-310.
3. Branchez l'adaptateur secteur à une prise murale ou à une prise multiple.

Attention:

- ❑ Utilisez un adaptateur secteur Yamaha PA-3, PA-4 ou PA-40 **UNIQUEMENT** pour alimenter l'instrument sur secteur. L'utilisation de tout autre adaptateur pourrait sérieusement endommager le PSR-210 ou PSR-310 et l'adaptateur.

Utilisation de piles

Le PSR-210 et le PSR-310 peuvent également être alimentés au moyen de six piles de 1,5 V de taille D (SUM-1 ou R-20) ou de piles similaires.



▼ Comment mettre les piles en place:

1. Assurez-vous que l'interrupteur POWER est désactivé.
2. Ouvrez le couvercle du compartiment des piles situé sur le panneau inférieur du clavier.
3. Introduisez les six piles en prenant bien soin de respecter les indications de polarité marquées à l'intérieur du compartiment.
4. Reposez le couvercle et veillez à ce qu'il se verrouille bien en place.

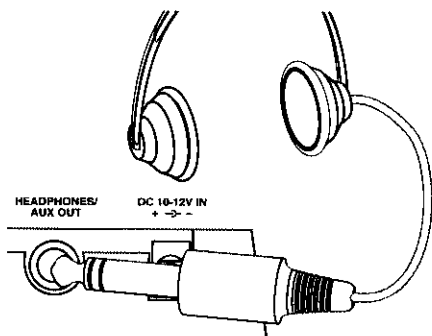
- ❑ Les piles ne sont pas utilisées lorsque l'instrument fonctionne sur secteur.

Attention:

- ❑ Lorsque les piles se vident, le son du PortaTone risque d'être déformé. Remplacez alors les piles par un jeu complet de six piles neuves. N'utilisez **JAMAIS** des piles neuves et des piles usées en même temps.
- ❑ N'utilisez jamais ensemble des piles de types différents.
- ❑ Pendant le remplacement des piles, le contenu de la mémoire du PSR-210 et du PSR-310 est sauvegardé pendant environ 1 minute. Si l'instrument est laissé sans les piles plus longtemps, tous les réglages de départ d'usine du clavier seront rétablis.

Raccordement d'un casque d'écoute

Un casque d'écoute stéréo standard, comme par exemple le Yamaha HPE-3, peut être utilisé pour jouer de l'instrument en silence ou à une heure tardive.



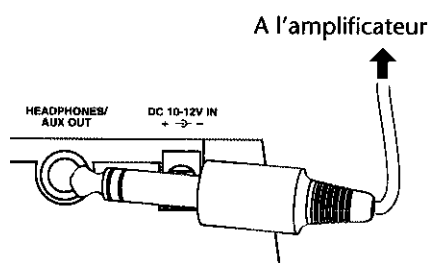
▼ Comment brancher un casque d'écoute:

Branchez la prise d'un casque d'écoute stéréo standard à la prise HEADPHONES/AUX OUT située sur la face arrière du PSR-210 ou du PSR-310.

- ❑ Les haut-parleurs internes seront automatiquement coupés lorsqu'un casque d'écoute est branché à la prise HEADPHONES/AUX OUT.

Raccordement d'un amplificateur

La prise HEADPHONES/AUX OUT peut également être utilisée pour transmettre la sortie du PSR-210 ou du PSR-310 à un amplificateur de clavier, un système de sonorisation stéréo, une table de mixage ou un magnéto-cassette.

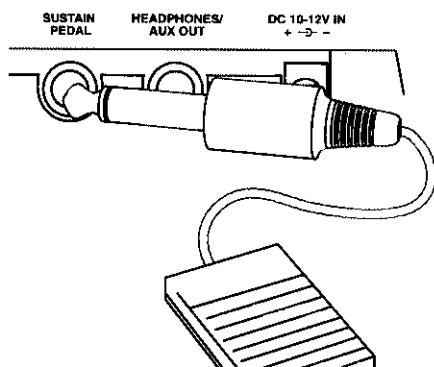


▼ Comment connecter un amplificateur:

Branchez le câble venant de la prise d'entrée de l'amplificateur à la prise HEADPHONES/AUX OUT située sur la face arrière du PSR-210 ou du PSR-310.

Raccordement d'une pédale

Vous pouvez connecter une pédale et l'utiliser comme une pédale de sustain pour contrôler le maintien.



▼ Comment connecter une pédale:

Connectez la prise de la pédale à la prise SUSTAIN PEDAL située sur la face arrière du PSR-210 ou du PSR-310.

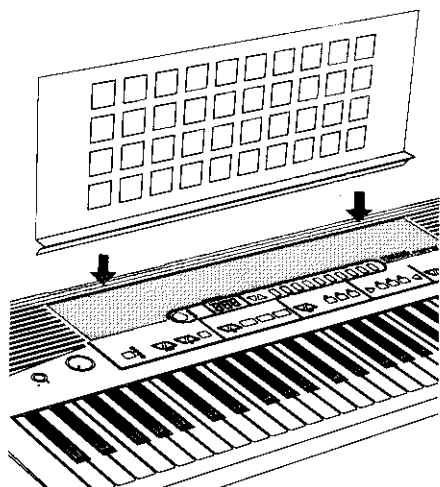
Le fait d'enfoncer la pédale provoque le maintien de la note que vous jouez, même lorsque vous avez relâché la touche.

- ❑ Assurez-vous que le PortaTone est hors tension avant de connecter ou de déconnecter la pédale, FC-4 ou FC-5 (option). Dans le cas contraire l'état ON/OFF de l'effet de maintien serait inversé.

Mise en place du pupitre

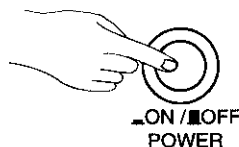
▼ Comment mettre en place le pupitre:

Introduisez le bord inférieur du pupitre dans la rainure située à l'arrière du panneau de commande du PortaTone.



La base

Mise sous/hors tension du clavier



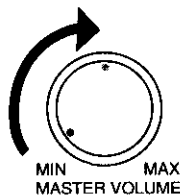
▼ Comment mettre le clavier sous/hors tension:

Appuyez une première fois sur l'interrupteur POWER pour mettre l'instrument sous tension.

Appuyez une deuxième fois sur l'interrupteur POWER pour le mettre hors tension.

Réglage du volume général

Le volume général est réglé à l'aide de la commande MASTER VOLUME.

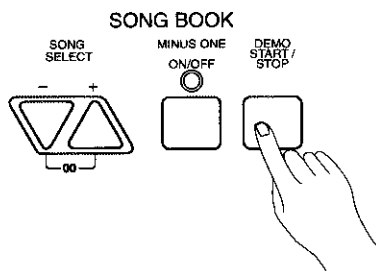


▼ Comment régler le volume général:

1. Au départ, réglez la commande MASTER VOLUME environ au milieu de sa course.
2. Réglez-la au niveau que vous souhaitez pendant que vous jouez sur le clavier.

Ecoute d'un morceau de démonstration de "SONG BOOK"

Afin de vous donner une idée des possibilités sophistiquées du PSR-210 et du PSR-310, l'instrument a été programmé avec 15 morceaux de démonstration que vous pouvez sélectionner et reproduire.



▼ Comment reproduire un morceau de démonstration:

1. Appuyez sur la touche DEMO START/STOP.

Les morceaux de démonstration seront reproduits les un après les autres, en commençant à partir du numéro sélectionné. Pour passer au numéro suivant ou pour écouter de nouveau un morceau déjà reproduit, vous pouvez utiliser les touches SONG SELECT + ou -.

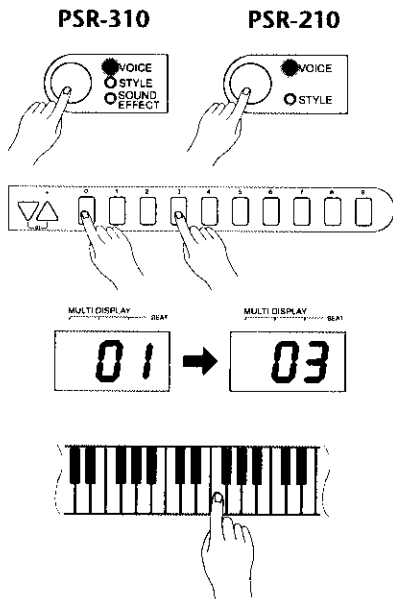
2. Appuyez de nouveau sur la touche DEMO START/STOP pour arrêter la reproduction.

☐ Reportez-vous à la page 65 pour plus d'informations sur SONG BOOK.

Sélection et reproduction des voix

Votre clavier contient 100 voix vivantes et réalistes, des sonorités instrumentales ou de percussion, créées grâce à la technologie de génération de sons AWM de Yamaha.

▼ Comment sélectionner et reproduire une voix:



1. Si le témoin VOICE n'est pas allumé, appuyez une ou deux fois sur le bouton VOICE/STYLE(/SOUND EFFECT) pour l'allumer.

Le numéro de la voix sélectionnée apparaît sur l'affichage MULTI DISPLAY lorsque le témoin VOICE est allumé.

2. Sélectionnez une des 100 voix de la liste VOICE donnée sur le panneau.

3. Introduisez le numéro de la voix à l'aide des touches numériques de sélection.

Pour sélectionner la voix numéro 03 (HARPSICHORD), par exemple, appuyez d'abord sur la touche 0 et ensuite sur la touche 3. Le numéro "03" devrait apparaître sur l'affichage MULTI DISPLAY.

Vous pouvez également utiliser les touches de sélection + et - pour augmenter ou diminuer le numéro de la voix active. Lorsque vous maintenez enfoncée l'une de ces deux touches, les numéros de voix augmentent ou diminuent d'une manière continue.

4. Jouez une ou plusieurs note sur le clavier pour écouter la voix que vous avez sélectionnée.

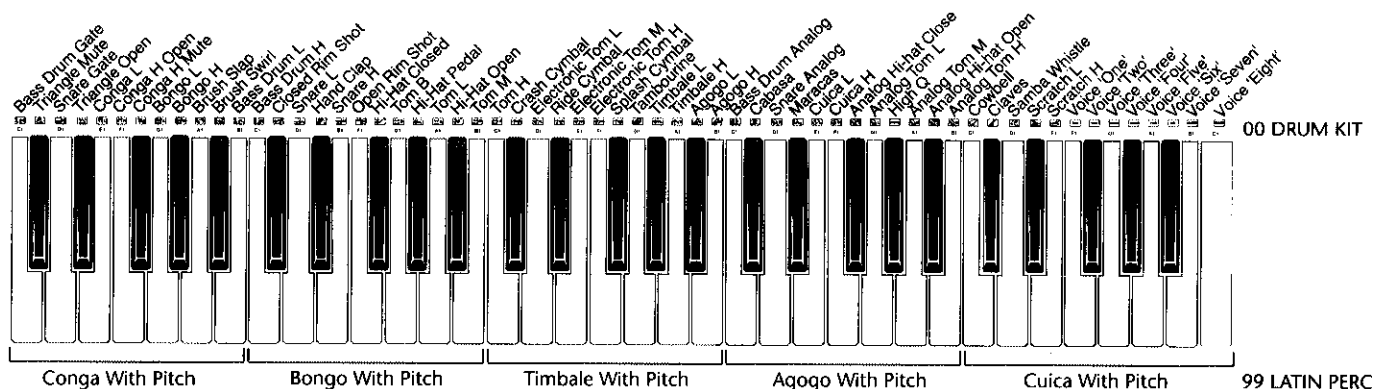
❑ La voix 01 (ACOUSTIC PIANO) est la voix par défaut qui est automatiquement sélectionnée à la mise sous tension de l'instrument.

❑ Lorsque vous utilisez les touches de sélection + ou -, les numéros de voix défilent de la manière suivante: 01 ↻ 99 ↻ 00 ↻ 01 ↻ 99...

❑ Le registre maximal est programmé pour chaque voix.

Percussion au clavier

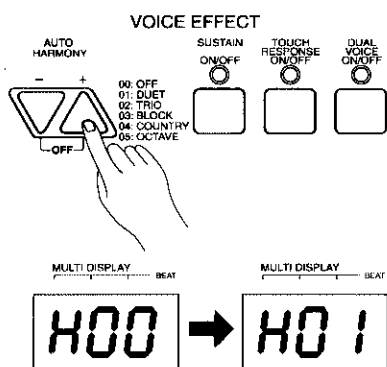
Les touches du clavier peuvent être utilisées pour produire des sonorités de batterie et de percussion. La voix 97 (TIMPANI) et la voix 98 (STEEL DRUM) peuvent être reproduites comme des voix normales. La voix numéro 99 (LATIN PERC), par contre, divise le clavier en cinq instruments différents, alors que la voix 00 (DRUM KIT) permet d'assigner un instrument de batterie ou de percussion différent à chaque touche du clavier, soit 61 sonorités en tout.



❑ Lorsque la voix 00 (DRUM KIT) est sélectionnée, les voix jouées par les touches correspondent aux pictogrammes placés au-dessus des touches du PortaTone.

Harmonie automatique (AUTO HARMONY)

Cette fonction sophistiquée ajoute automatiquement des notes d'harmonie appropriées à la mélodie que vous jouez sur le clavier. Vous pouvez choisir 5 types d'harmonie différents.



▼ Comment sélectionner un type d'harmonie automatique:

1. Appuyez sur la touche AUTO HARMONY + ou –.

Lorsque vous appuyez sur la touche AUTO HARMONY + ou – pour la première fois, le numéro d'harmonie précédemment sélectionné apparaît sur l'affichage MULTI DISPLAY précédé de la lettre "H" et il reste ainsi affiché pendant approximativement 2 secondes.

2. Sélectionnez un des cinq types d'harmonie indiqués à côté des touches AUTO HARMONY + et –.

3. Pendant que le numéro du type d'harmonie est affiché, appuyez sur la touche AUTO HARMONY + ou – pour augmenter ou diminuer ce numéro.

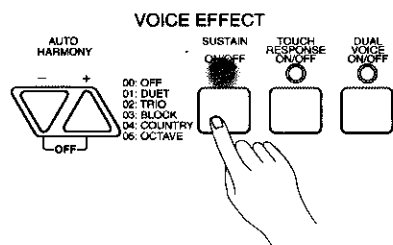
Le fait de maintenir une de ces deux touches enfoncée fait augmenter ou diminuer les numéros de manière continue.

- ❑ Il n'est possible de jouer qu'une seule note à la fois sur le clavier (ou sur la partie droite du clavier en mode SPLIT) lorsque la fonction AUTO HARMONY est utilisée.
- ❑ En mode SINGLE FINGER, FINGERED, ou SPLIT les accords joués sur la partie gauche déterminent les notes d'harmonie appliquées à la mélodie jouée sur la partie droite. La fonction AUTO HARMONY n'est pas appliquée à l'accompagnement et à la voix gauche en mode SPLIT.

- ❑ Si la fonction AUTO HARMONY est utilisée en même temps que la fonction DUAL VOICE (reportez-vous à la page 58), l'harmonie ne sera pas appliquée à la seconde voix "Dual".
- ❑ Le type d'harmonie automatique par défaut (00: OFF) peut être rappelé à tout moment en appuyant simultanément sur les deux touches AUTO HARMONY + et –.

Maintien (SUSTAIN)

Lorsque l'effet SUSTAIN est appliqué, les notes jouées sur le clavier s'atténuent graduellement une fois que vos doigts ont quitté les touches.



▼ Comment activer l'effet SUSTAIN:

Appuyez une fois sur la touche SUSTAIN (son témoin s'allume) pour activer l'effet SUSTAIN.

Appuyez une deuxième fois sur la touche SUSTAIN (son témoin s'éteint) pour désactiver l'effet SUSTAIN.

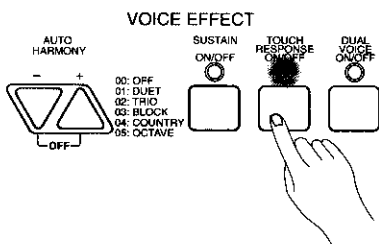
▼ Comment activer l'effet SUSTAIN indépendamment pour le côté droit et le côté gauche en mode SPLIT:

1. Appuyez sur une touche à la droite du point de partage pour sélectionner la voix de la main droite et activez ou désactivez l'effet SUSTAIN pour cette voix.
2. Appuyez sur une touche à la gauche du point de partage pour sélectionner la voix de la main gauche et activez ou désactivez l'effet SUSTAIN pour cette voix.

- ❑ Lorsque la fonction DUAL VOICE est activée, l'effet SUSTAIN est appliqué aux deux voix.
- ❑ Il est également possible d'utiliser une pédale pour contrôler l'effet SUSTAIN. Reportez-vous à "Raccordement d'une pédale" à la page 54.
- ❑ L'effet SUSTAIN ne peut pas être appliqué à certaines voix.

Dynamique (TOUCH RESPONSE)

Votre clavier est un clavier dynamique. Ceci signifie que le volume du son dépend dans une certaine mesure de la manière dont vous jouez.



▼ Comment activer la dynamique:

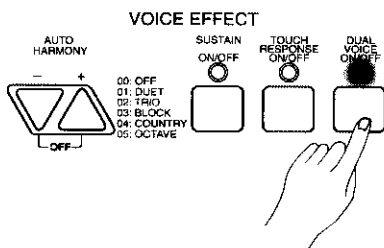
Appuyez une fois sur la touche TOUCH RESPONSE ON/OFF (son témoin s'allume).

Lorsque la dynamique est activée, les notes jouées sur le clavier seront produites différemment selon la manière dont vous appuyez sur les touches.

Pour désactiver la dynamique, appuyez de nouveau sur la touche TOUCH RESPONSE ON/OFF (son témoin s'éteint).

Voix double (DUAL VOICE)

Le mode DUAL VOICE permet de sélectionner et de jouer simultanément deux voix différentes.



▼ Comment activer le mode DUAL VOICE:

Appuyez sur la touche DUAL VOICE (son témoin s'allume).

Lorsque le mode DUAL VOICE est activé, la voix sélectionnée immédiatement avant sera jouée simultanément avec une seconde voix "dual". N'importe quelle voix peut être sélectionnée comme voix "dual" lorsque le mode DUAL VOICE est activé.

Le mode DUAL VOICE est désactivé en appuyant une deuxième fois sur la touche DUAL VOICE.

Lorsque le mode DUAL VOICE est utilisé conjointement au mode de partage (reportez-vous à la page 59), des voix "dual" différentes peuvent être affectées à la partie droite et à la partie gauche du clavier. Appuyez sur une touche du clavier à droite du point de partage pour sélectionner la voix de la main droite, activez ensuite le mode DUAL VOICE et sélectionnez la voix "dual" pour la partie droite. Appuyez sur une touche du clavier à gauche du point de partage pour sélectionner la voix de la main gauche, activez ensuite le mode DUAL VOICE et sélectionnez la voix "dual" pour la partie gauche.

- ❑ La voix "dual" par défaut, qui est automatiquement sélectionnée lorsque le PortaTone est mis sous tension, est la voix 39 (STRINGS 2 SLOW).
- ❑ Lorsque le mode d'accompagnement SINGLE FINGER ou FINGERED est sélectionné, la fonction DUAL VOICE ne s'applique qu'à la partie droite du clavier.
- ❑ La polyphonie maximale de 28 notes est réduite en cas d'utilisation du mode DUAL VOICE. Pour plus de détails, reportez-vous à "Polyphonie" à la page 71.

Partage du clavier (SPLIT)

Le mode de partage du PSR-210 et du PSR-310 permet de jouer deux voix en même temps: une voix de la main gauche et une voix de la main droite.

Activation du mode SPLIT

▼ Comment activer le mode SPLIT:

Appuyez sur la touche **MODE** autant de fois que nécessaire pour que le témoin **SPLIT** s'allume.

Ceci a pour effet de sélectionner le mode SPLIT. Vous pouvez maintenant jouer la voix gauche à la gauche du point de partage et la voix droite à la droite de ce point.

- ❑ Le point de partage par défaut est réglé sur la touche C3 (nom de la note) du clavier. Le nom des notes est indiqué au dessus de chaque touche.

Changement du point de partage

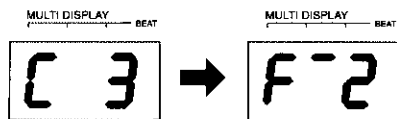
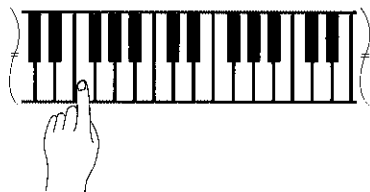
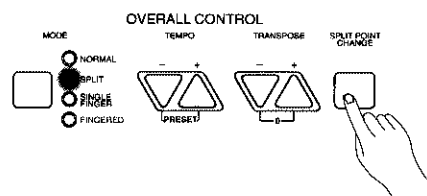
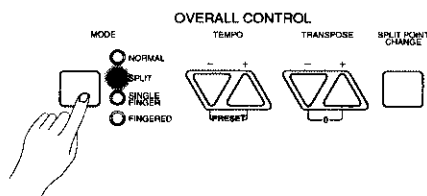
▼ Comment changer le point de partage:

1. Appuyez sur la touche SPLIT POINT CHANGE.

Le point de partage est indiqué sur l'affichage MULTI DISPLAY tant que la touche SPLIT POINT CHANGE est maintenue enfoncée. A titre d'exemple, si le point de partage est la touche C3, ceci sera indiqué sur l'affichage par "C 3". La touche F#2 serait, elle, indiquée par F 2.

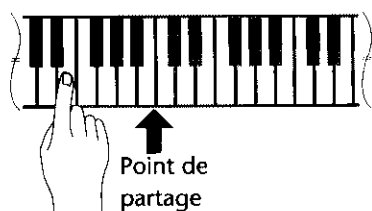
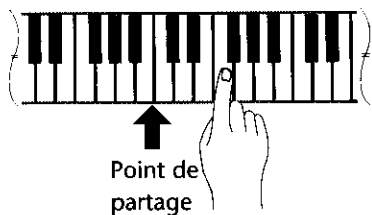
2. Maintenez enfoncée la touche SPLIT POINT CHANGE et appuyez sur la touche du clavier voulue pour sélectionner le nouveau point de partage.

- ❑ Le point de partage peut être changé en mode SINGLE FINGER aussi bien qu'en mode FINGERED. Ceci permet d'augmenter ou de diminuer la plage de jeu physique de l'accompagnement. Vous pouvez assigner un point de partage différent au mode SINGLE FINGER et au mode FINGERED.
- ❑ Le point de partage ne peut pas être changé en mode NORMAL.
- ❑ La touche du point de partage est comprise dans la partie droite du clavier.
- ❑ Les points de partage du mode SINGLE FINGER, du mode FINGERED et du mode SPLIT sont conservés séparément en mémoire et seront rappelés séparément chaque fois que le mode concerné est activé. Le contenu de la mémoire est conservé même lorsque le PortaTone est hors tension à condition que les piles soient en place ou que l'adaptateur secteur soit branché.



Sélection des voix en mode SPLIT

En mode SPLIT les voix peuvent être sélectionnées et jouées indépendamment sur la partie droite et sur la partie gauche du clavier.



▼ Comment sélectionner la voix pour la main droite et la voix pour la main gauche:

1. Si le témoin VOICE n'est pas allumé, appuyez une fois ou deux sur le bouton VOICE/STYLE(/SOUND EFFECT) pour qu'il s'allume.
2. Pour changer la voix de la partie droite, appuyez sur une touche du clavier à droite du point de partage et sélectionnez une voix de la manière habituelle.

Le numéro de la voix droite active apparaît sur l'affichage MULTI DISPLAY et une nouvelle voix peut être sélectionnée.

3. Pour changer la voix de la partie gauche, appuyez sur une touche du clavier à gauche du point de partage et sélectionnez une voix de la manière habituelle.

Le numéro de la voix gauche active apparaît sur l'affichage MULTI DISPLAY et une nouvelle voix peut être sélectionnée.

- ❑ Lorsque le mode SPLIT est sélectionné pour la première fois, la voix active est affectée à la partie droite du clavier, alors que la voix 87 (WOOD BASS) est affectée par défaut à la partie gauche du clavier.
- ❑ L'octave de la voix gauche est changée afin de produire un meilleur son sur la partie gauche.

Transposeur (TRANPOSE)

Les touches TRANPOSE du PSR-210 et du PSR-310 permettent de monter ou de baisser la hauteur de tout le clavier par bonds d'un demi-ton, jusqu'à un maximum de douze demi-tons (une octave). La transposition de la hauteur du clavier du PSR-210 et du PSR-310 facilite l'exécution en clefs à armure difficile et permet d'accorder la hauteur tonale du clavier sur le registre d'un chanteur ou d'un autre instrumentiste.

▼ Comment transposer la hauteur du clavier:

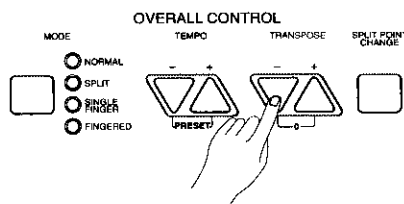
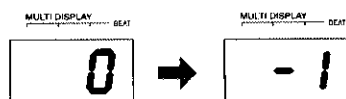
1. Appuyez sur la touche TRANPOSE + ou -.

La première fois que vous appuyez sur les touches TRANPOSE + ou -, l'ampleur de la transposition précédemment sélectionnée apparaît sur l'affichage MULTI DISPLAY où elle reste affichée pendant environ 2 secondes.

2. Pendant que la valeur de transposition est indiquée sur l'affichage MULTI DISPLAY, appuyez sur la touche TRANPOSE + ou - pour monter ou baisser la hauteur du clavier.

Le fait de maintenir enfoncé une de ces touches provoque une montée ou une baisse continue de la hauteur du clavier.

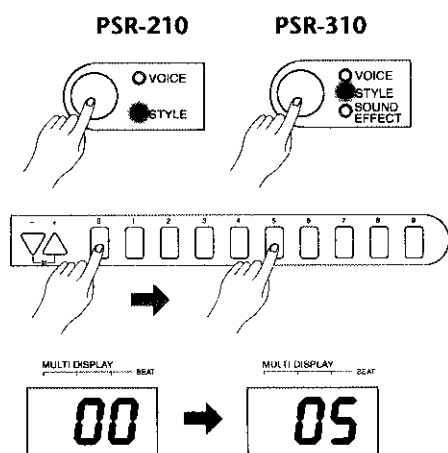
- ❑ La valeur de transposition normale (0) peut être rétablie à tout moment en appuyant simultanément sur les touches TRANPOSE + et -.
- ❑ La fonction transposeur n'affecte pas la voix 00 (DRUM KIT).



Exécution avec accompagnement

Jouer sur le PSR-210 ou le PSR-310 avec accompagnement peut être une expérience passionnante. Le PSR-210 offre 50 et le PSR-310 100 styles d'accompagnement connus et passionnants pouvant être utilisés pour assurer un accompagnement orchestral complet.

Sélection d'un style d'accompagnement



▼ Comment sélectionner un style d'accompagnement:

1. Si le témoin STYLE est éteint, appuyez une fois ou deux sur le bouton VOICE/STYLE(/STYLE EFFECT) pour l'allumer.

Le numéro du style sélectionné apparaît sur l'affichage MULTI DISPLAY lorsque le témoin STYLE est allumé.

2. Sélectionnez un des styles d'accompagnement de la liste STYLE donnée sur le panneau.

3. Introduisez son numéro à l'aide des touches de sélection numériques ou des touches + et -.

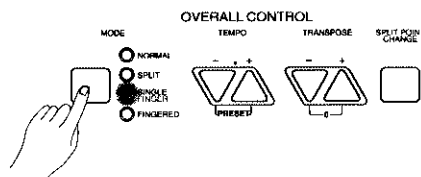
Pour sélectionner le style 05, par exemple, appuyez d'abord sur la touche "0" et ensuite sur la touche "5". Le numéro "05" sera alors indiqué sur l'affichage MULTI DISPLAY.

Un style d'accompagnement différent peut être sélectionné à tout moment pendant que l'accompagnement joue. L'affichage du numéro de style change dès que vous avez effectué la sélection, mais le nouvel accompagnement ne commencera à jouer qu'à partir de la mesure suivante. Le tempo ne change pas lorsque le nouveau style commence à jouer.

Le style d'accompagnement 01 est le style par défaut qui est automatiquement sélectionné à la mise sous tension du PortaTone.

Sélection du mode d'accompagnement

Il existe deux modes d'accompagnement différents: le mode à un seul doigt (SINGLE FINGER) et le mode à plusieurs doigts (FINGERED) (voir ci-dessous).



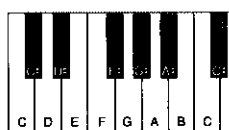
▼ Comment sélectionner un mode d'accompagnement:

Sélectionnez le mode SINGLE FINGER ou le mode FINGERED en appuyant sur la touche MODE autant de fois que nécessaire.

Le témoin du mode sélectionné s'allume.

Mode à un seul doigt (SINGLE FINGER)

Fondamentales de l'accord



L'accompagnement en mode SINGLE FINGER permet de produire facilement un très bel accompagnement orchestral, en n'utilisant qu'un seul, ou au maximum deux ou trois doigts pour jouer les accords.

Le point de partage par défaut en mode SINGLE FINGER est D2.

▼ Pour jouer un accord majeur:

Appuyez sur la touche de la note fondamentale.

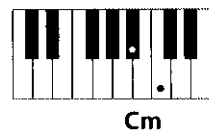
La touche de la note fondamentale est celle qui correspond au nom de l'accord.



C

▼ Pour jouer un accord mineur:

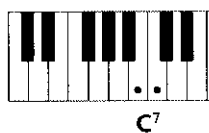
Appuyez simultanément sur la touche de la note fondamentale et sur la touche noire immédiatement à gauche.



Cm

▼ Pour jouer un accord de septième:

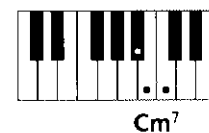
Appuyez simultanément sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche immédiatement à gauche.



C⁷

▼ Pour jouer un accord de septième mineure:

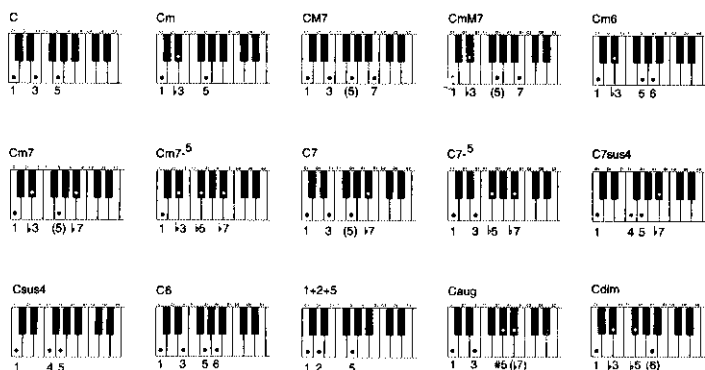
Appuyez simultanément sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche et la touche noire immédiatement à gauche.



Cm⁷

Mode à plusieurs doigts (FINGERED)

Le mode FINGERED vous permet de jouer une plus grande variété d'accords que le mode SINGLE FINGER. Jouez vous même les notes de l'accord sur la partie gauche du clavier et le PortaTone produira automatiquement l'accompagnement approprié.

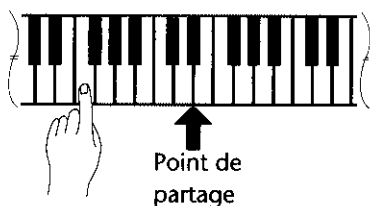


Accord	Abréviation	Jeu normal*
Majeur	M	1-3-5
Mineur	m	1- \flat 3-5
Septième majeure	M7	1-3-(5)-7
Septième majeure mineure	mM7	1- \flat 3-(5)-7
Sixte mineure	m6	1- \flat 3-5-6
Septième mineure	m7	1- \flat 3-(5)- \flat 7
Quinte bémol septième mineure	m7-5	1- \flat 3- \flat 5- \flat 7
Septième	7	1-3-(5)- \flat 7
Quinte bémol septième	7-5	1-3- \flat 5- \flat 7
Quarte suspendue septième	7sus4	1-4-5- \flat 7
Quarte suspendue	sus4	1-4-5
Sixte majeure	6	1-3-5-6
Un-plus-deux-plus-cinq	1+2+5	1-2-5
Augmenté	aug	1-3- \sharp 5-(\flat 7)
Diminué	dim	1- \flat 3- \flat 5-(6)

*Les notes entre parenthèses () peuvent être omises.

- ❑ Le tableau ci-dessus indique le doigté de base des accords. Il est possible, cependant d'utiliser un doigté différent, mais avec les exceptions suivantes:
 - Les accords de sixte mineure ne seront reconnus que si la note fondamentale est la note la plus basse.
 - Les accords de quinte bémol septième ne seront reconnus que si la note fondamentale ou la septième bémolisée est la note la plus basse.
 - Dans le cas des accords de type augmenté et diminué, il est assumé que la note la plus basse jouée est la note fondamentale.
 - Les accords de type un-plus-deux-plus-cinq et les accords de sixte majeure ne seront reconnus que s'ils sont joués dans la position fondamentale.
- ❑ Le point de partage en mode FINGERED est G2.
- ❑ Une octave, c'est-à-dire deux notes très exactement séparées par une octave, produit un accompagnement n'utilisant que la note fondamentale.
- ❑ Vous pouvez désactiver l'accompagnement orchestral en appuyant sur trois touches consécutives, y compris une touche noire.
- ❑ L'accompagnement continue de jouer même lorsque vos doigts quittent la partie gauche du clavier. Il est nécessaire d'appuyer sur les touches d'accompagnement que pour changer d'accords.

Début de l'accompagnement



▼ Comment lancer l'accompagnement:

Jouez une note, une combinaison de notes, ou un accord sur la partie gauche du clavier pour lancer immédiatement un accompagnement orchestral complet.

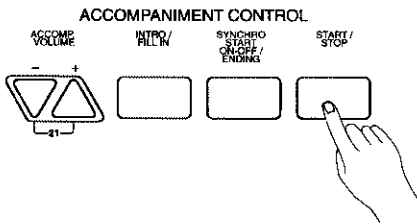
Le début de l'accompagnement est synchronisé avec la première note ou le premier accord joué sur la partie gauche du clavier, du fait que l'instrument est automatiquement mis en mode de début synchronisé lorsque le mode SINGLE FINGER ou FINGERED est sélectionné.

Le mode de début synchronisé est indiqué par trois points clignotant en haut de l'affichage MULTI DISPLAY. Pour désactiver le mode de début synchronisé, appuyez sur la touche SYNCHRO START/ENDING.

- ❑ Les changements d'accord coïncident toujours avec le temps.

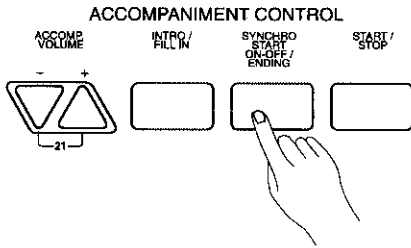
Autres manières de lancer l'accompagnement

Appuyez sur la touche START/STOP



Un motif rythmique peut être lancé immédiatement en appuyant sur la touche START/STOP. Aucun accompagnement d'accords et basses ne sera produit tant qu'un accord n'est pas détecté sur la partie gauche du clavier.

Appuyez sur la touche INTRO/FILL IN



Pour lancer l'accompagnement avec une introduction, appuyez sur la touche INTRO/FILL IN en mode de début synchronisé. L'introduction commence dès qu'une note ou un accord est détecté sur la partie gauche du clavier.

Si vous appuyez sur la touche INTRO/FILL IN alors que le mode de début synchronisé est désactivé, l'accompagnement jouera un motif d'introduction sans accord, ni basse. Après le motif d'introduction, un motif rythmique normal est joué à partir de la mesure suivante. Aucun accompagnement d'accords et basses ne sera produit tant que vous ne jouez par un accord sur la partie gauche du clavier.

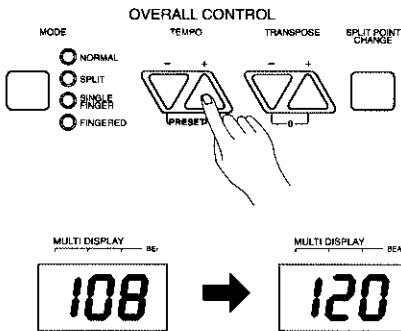
❑ Lorsque vous désactivez le mode de début synchronisé en appuyant sur la touche SYNCHRO START/ENDING en mode SINGLE FINGER ou en mode FINGERED et que vous jouez ensuite un accord sur la partie gauche du clavier, les sons d'accords et de basses de l'accompagnement sélectionné seront produits aussi longtemps que vous maintenez l'accord.

❑ Le tiret "-" placé avant le numéro de style sur l'affichage MULTI DISPLAY indique que le mode prêt pour l'introduction a été sélectionné.

❑ En mode NORMAL ou en mode SPLIT, il n'est possible de reproduire que le motif rythmique.

Réglage du tempo

Le tempo de l'accompagnement peut être réglé entre 40 et 240 temps par minute.



▼ Comment régler le tempo:

1. Appuyez sur la touche TEMPO + ou -.

La première fois que vous appuyez sur la touche TEMPO + ou -, le tempo précédemment sélectionné est indiqué sur l'affichage MULTI DISPLAY (en temps d'un quart de note par minute) où il reste affiché pendant environ 2 secondes.

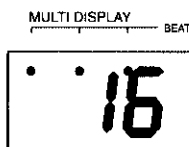
2. Pendant que le tempo est affiché, appuyez sur la touche TEMPO + ou - pour augmenter ou diminuer le tempo.

❑ Chaque style d'accompagnement a son propre tempo par défaut qui est automatiquement réglé à chaque nouvelle sélection d'un style. Cependant, si vous sélectionnez un nouveau style alors que l'accompagnement joue, le nouveau style d'accompagnement utilisera le tempo du style précédent.

❑ Le tempo par défaut du style d'accompagnement sélectionné peut être rétabli à tout moment en appuyant simultanément sur les touches TEMPO + et -.

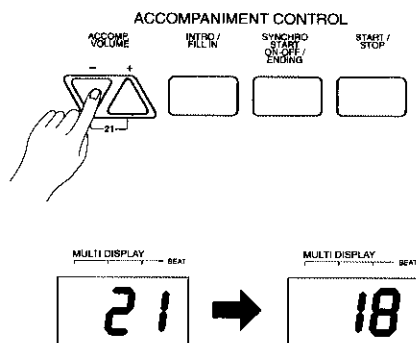
Affichage de temps

L'affichage MULTI DISPLAY donne une indication visuelle des temps de manière illustrée ci-dessous.



	Mesure $\frac{4}{4}$	Mesure $\frac{3}{4}$
1er temps	● ● ●	● ● ●
2ème temps	● ○ ○	● ○ ○
3ème temps	○ ● ○	○ ● ○
4ème temps	○ ○ ●	

Réglage du volume d'accompagnement



▼ Comment régler le volume de l'accompagnement:

1. Appuyez sur la touche ACCOMPANIMENT VOLUME + ou -.

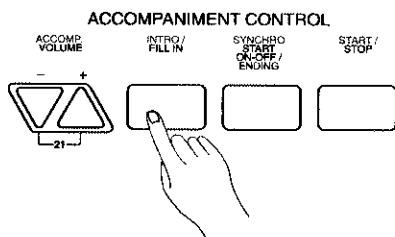
La première fois que vous appuyez sur la touche ACCOMPANIMENT VOLUME + ou -, le volume précédemment sélectionné est indiqué sur l'affichage MULTI DISPLAY où il reste affiché pendant environ 2 secondes.

2. Pendant que le volume est affiché, appuyez sur la touche ACCOMPANIMENT VOLUME + ou - pour augmenter ou diminuer le volume.

- ❑ La plage de réglage du volume va de 0 à 24, 0 étant le niveau de volume le plus bas et 24 le plus élevé. Le réglage par défaut (21) du volume d'accompagnement peut être rétabli à tout moment en appuyant simultanément sur les touches ACCOMPANIMENT VOLUME + et -.

Addition de fill-ins

Vous pouvez améliorer votre exécution en ajoutant de courtes variations rythmiques (fill-ins) entre les variations verse et chorus, ou à tout moment pendant l'accompagnement.



▼ Comment ajouter des fill-ins:

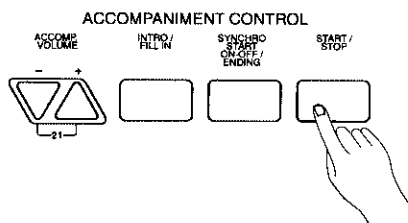
Appuyez sur la touche INTRO/FILL IN.

Un fill-in appropriée au style sélectionné sera produite. L'accompagnement normal reprendra à partir du début de la mesure suivante.

- ❑ Si vous sollicitez la touche INTRO/FILL IN après le dernier temps de la mesure, le fill-in commencera après le début de la mesure suivante.

Arrêt de l'accompagnement

Un accompagnement peut être arrêté immédiatement ou il peut être arrêté avec une fin appropriée.



▼ Comment arrêter l'accompagnement:

Appuyez sur la touche START/STOP pour arrêter l'accompagnement.

L'accompagnement s'arrête immédiatement.

Si vous appuyez sur la touche SYNCHRO START/ENDING un motif de fin approprié sera automatiquement ajouté avant l'arrêt de l'accompagnement.

- ❑ Si vous sollicitez la touche INTRO/FILL IN pendant le motif de fin, un fill-in sera produit et suivi du retour au motif normal.

- ❑ Certains des motifs d'introduction et de fin du PSR-310 présentent des progressions d'accords. Si vous exécutez un accord majeur ou mineur détectable par l'accompagnement automatique, le motif d'introduction ou de fin approprié sera automatiquement reproduit.

Utilisation de la fonction "SONG BOOK"

Pour votre plaisir musical, la fonction "SONG BOOK" offre 15 morceaux de démonstration connus passionnants. Vous pouvez également jouer pendant la reproduction de ces morceaux en utilisant la fonction MINUS ONE.

Reproduction des morceaux de démonstration "SONG BOOK"

▼ Comment reproduire un morceau de démonstration "SONG BOOK":

1. Reportez-vous à la liste SONG donnée sur le panneau et appuyez sur la touche SONG SELECT + ou -.

La première fois que vous sollicitez la touche SONG SELECT + ou -, le numéro du morceau précédemment sélectionné apparaît sur l'affichage MULTI DISPLAY précédé de la lettre "d" et il reste ainsi affiché pendant environ 2 secondes.

2. Pendant que le numéro de morceau précédent est affiché, sélectionnez un nouveau morceau en appuyant sur la touche SONG SELECT + ou -.
3. Appuyez sur la touche DEMO START/STOP pour lancer la reproduction d'un morceau.

Les morceaux de démonstration seront reproduits un par un jusqu'à ce que vous appuyez de nouveau sur la touche DEMO START/STOP.

❑ Si vous changez de numéro de morceau pendant qu'un morceau est reproduit, la reproduction du nouveau morceau commence immédiatement.

❑ Seuls le mode NORMAL et le mode SPLIT peuvent être utilisés pendant la reproduction d'un morceau. Lorsque vous appuyez sur la touche DEMO START/STOP, alors que le mode SINGLE FINGER ou le mode FINGERED est actif, le mode NORMAL sera automatiquement sélectionné.

❑ Vous pouvez maintenant jouer sur le clavier pendant la reproduction du morceau de démonstration.

❑ Les réglages suivants peuvent être modifiés à tout moment pendant la reproduction d'un morceau: SPLIT, DUAL VOICE, sélection de voix, SUSTAIN, TEMPO, ACCOMPANIMENT VOLUME, TRANSPOSE, SPLIT POINT CHANGE et AUTO HARMONY (pour les notes jouées sur le clavier).

Moins un (MINUS ONE)

La fonction MINUS ONE enlève la partie mélodie d'un morceau de démonstration, ce qui vous permet de la jouer vous-même. Veuillez-vous reporter aux pages 97 à 107 où vous trouverez la partition de ces morceaux. Ces morceaux sont les mêmes que les morceaux de démonstration et sont sélectionnés de la même manière.

▼ Comment reproduire un morceau sans la ligne de mélodie:

1. Appuyez sur la touche SONG SELECT + ou -.
2. Pendant que le numéro de morceau précédemment sélectionné est affiché, sélectionnez un nouveau morceau en appuyant sur la touche SONG SELECT + ou -.

3. Appuyez sur la touche MINUS ONE.

Son témoin s'allume.

4. Appuyez sur la touche DEMO START/STOP.

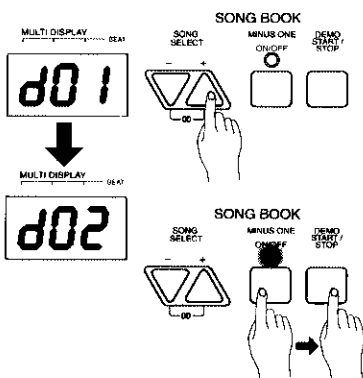
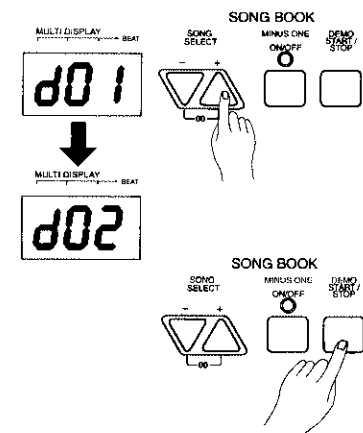
La reproduction du morceau commence sans la ligne de mélodie.

5. Jouez sur le clavier.

Reportez-vous aux partitions musicales des morceaux données à la fin de ce manuel. La voix assignée est la même que celle de la mélodie d'origine. La reproduction du morceau sélectionné continue jusqu'à ce que vous sollicitiez de nouveau la touche DEMO START/STOP.

❑ Le mode SPLIT et le mode DUAL VOICE peuvent être utilisés en mode MINUS ONE.

❑ Vous pouvez appuyer sur la touche MINUS ONE pendant la reproduction pour passer du mode MINUS ONE à la reproduction de démonstration.

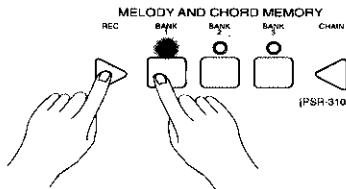


Enregistrement et reproduction de votre propre musique

La fonction de MEMOIRE D'ACCORD du PSR-210 et la fonction de MEMOIRE DE MELODIE ET D'ACCORD du PSR-310 vous permettent d'enregistrer et de reproduire des séquences de mélodies et d'accords (il n'est possible d'enregistrer et de reproduire des séquences de mélodie qu'avec le PSR-310).

La fonction de MEMOIRE (DE MELODIE ET) D'ACCORD comprend trois banques séparées pouvant être utilisées pour enregistrées des séquences différentes. Les banques peuvent être enchaînées, c'est-à-dire reproduites dans n'importe quel ordre spécifié. Ceci vous permet d'enregistrer les strophes et les chorus dans des banques différentes et de les "enchaîner" ensuite dans l'ordre de reproduction voulu.

Enregistrement d'une séquence



▼ Comment enregistrer une séquence:

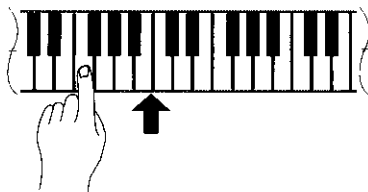
1. Sélectionnez le mode SINGLE FINGER ou le mode FINGERED et choisissez un style d'accompagnement approprié au type de musique que vous voulez enregistrer.
2. Appuyez sur une des touches BANK tout en maintenant enfoncée la touche REC.

Ceci active le mode "prêt à l'enregistrement" pour la banque sélectionnée. Le témoin de la banque se met à clignoter, le métronome se met à jouer et les trois points en haut de l'affichage MULTI DISPLAY clignent au tempo sélectionné.

Appuyez de nouveau sur la touche REC si vous souhaitez désactiver le mode prêt à l'enregistrement pour effectuer d'autres opérations.

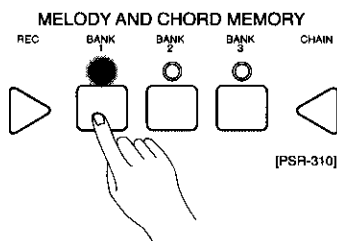
Avant de lancer effectivement l'enregistrement, essayez de régler le tempo à une valeur qui facilitera l'enregistrement au moyen des touches TEMPO + et -.

3. L'enregistrement commencera dès que vous jouez une note ou un accord sur la partie gauche du clavier (mode de début synchronisé). L'enregistrement peut également être lancé en appuyant sur la touche START/STOP. Dans ce cas, le rythme commence sans accompagnement d'accords et basses, et il continue ainsi jusqu'à ce qu'une note ou un accord soit joué sur la partie gauche du clavier.
4. Jouer la mélodie et les accords voulus (la mélodie ne peut être enregistrée qu'avec le PSR-310).
5. Appuyez sur la touche START/STOP ou sur la touche SYNCHRO START/ENDING pour arrêter l'enregistrement.



- ❑ Les séquences enregistrées grâce à la MEMOIRE (DE MELODIE ET) D'ACCORD sont conservées en mémoire même lorsque l'instrument est mis hors tension (à condition que le PortaTone soit alimenté par le biais des piles ou d'un adaptateur secteur).
- ❑ Chaque fois que vous effectuez un enregistrement à l'aide de la MEMOIRE (DE MELODIE ET) D'ACCORD, les matériaux précédemment enregistrés dans la même banque sont automatiquement effacés.
- ❑ La MEMOIRE D'ACCORD permet d'enregistrer les données suivantes: numéro de style, synchronisation d'accords, accords, introduction automatique, variation rythmique et fin automatique. La MEMOIRE DE MELODIE ET D'ACCORD du PSR-310 permet en plus d'enregistrer les données de mélodie de la partie droite du clavier, y compris le numéro de voix.
- ❑ Le PSR-210 permet d'enregistrer des séquences d'accord contenant un maximum de 60 accords différents (avec un changement d'accord par mesure) par banque. Le PSR-310 permet d'enregistrer des séquences de mélodie et d'accord contenant un maximum de 1600 notes ou de 200 accords par banque (ou un nombre plus réduit dans le cas d'une combinaison des deux).
- ❑ Dans le cas du PSR-310, l'enregistrement commencera également lorsque vous jouez une mélodie sur la partie droite du clavier. La mélodie sera enregistrée seule tant que vous n'appuyez pas sur une touche de la partie gauche.
- ❑ Vous ne pouvez pas changer de style d'accompagnement pendant l'enregistrement.
- ❑ Si la mémoire devient pleine pendant l'enregistrement, "End" apparaît sur l'affichage MULTI DISPLAY et l'enregistrement s'arrête automatiquement.
- ❑ Si le mode NORMAL ou le mode SPLIT du clavier est sélectionné, le mode FINGERED sera automatiquement sélectionné lorsque le mode prêt à l'enregistrement est activé.

Reproduction d'une séquence enregistrée



▼ Comment reproduire une séquence enregistrée:

1. Appuyez sur une touche BANK pour lancer la reproduction.
2. Vous pouvez jouer sur le clavier pendant la reproduction si vous le souhaitez.

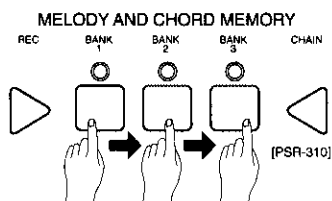
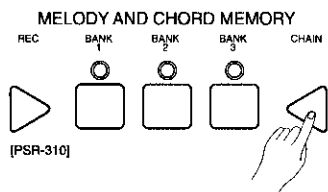
Pendant la reproduction, vous pouvez également changer la voix de la mélodie, ajouter des fill-ins à l'aide de la touche INTRO/FILL IN ou changer le tempo.

3. Appuyez sur la touche START/STOP pour arrêter la reproduction.

La reproduction s'arrêtera également si vous appuyez sur la touche SYNCHRO START/ENDING, ou elle s'arrêtera automatiquement après un motif de fin automatique, lorsque vous avez utilisé la touche SYNCHRO START/ENDING pour arrêter l'enregistrement.

- ❑ Le mode NORMAL est automatiquement sélectionné si vous appuyez sur une touche BANK en mode SINGLE FINGER ou en mode FINGERED.
- ❑ Si vous appuyez sur une autre touche BANK pendant la reproduction, le témoin de la banque concernée se met à clignoter et la reproduction de la nouvelle banque commence à partir de la mesure suivante.
- ❑ La polyphonie maximale est de 28 notes. Si plus de 28 notes sont jouées simultanément, certaines notes ne seront pas entendues, alors que d'autres seront tronquées (coupées). Reportez-vous au titre "Polyphonie" à la page 71.

Programmation d'une chaîne (CHAIN)



▼ Comment programmer une chaîne:

1. Appuyez sur la touche CHAIN pour activer le mode prêt à la programmation enchaînée.

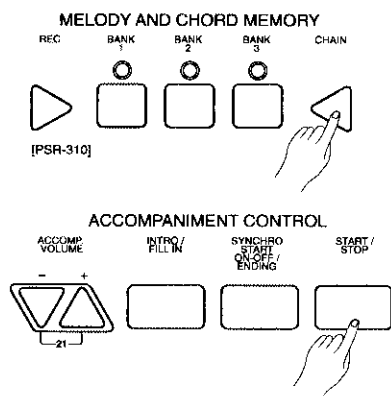
Les trois témoins de banque d'enregistrement et les trois points en haut de l'affichage MULTI DISPLAY se mettent à clignoter simultanément. Vous pouvez désactiver le mode prêt à la programmation enchaînée en appuyant une deuxième fois sur la touche CHAIN ou en appuyant sur la touche SYNCHRO START/ENDING.

2. Appuyez sur les touches BANK 1, BANK 2 et BANK 3 dans l'ordre où vous voulez que ces banques soient reproduites — jusqu'à 8 étapes peuvent être ainsi programmées.

Une voix synthétisée annonce l'ordre dans lequel les banques sont programmées chaque fois que vous appuyez sur une touche BANK. La voix s'arrête si vous essayez de programmer plus de 8 étapes.

3. Appuyez de nouveau sur la touche CHAIN pour sortir du mode prêt à la programmation enchaînée.

Reproduction d'une chaîne programmée



▼ Comment reproduire une chaîne programmée:

1. Appuyez sur la touche CHAIN pour activer le mode prêt à la reproduction d'une chaîne programmée.
2. Appuyez sur la touche START/STOP pour lancer la reproduction de la chaîne programmée.
3. Vous pouvez jouer sur le clavier pendant la reproduction si vous le souhaitez.
4. Appuyez sur la touche START/STOP pour arrêter la reproduction enchaînée.

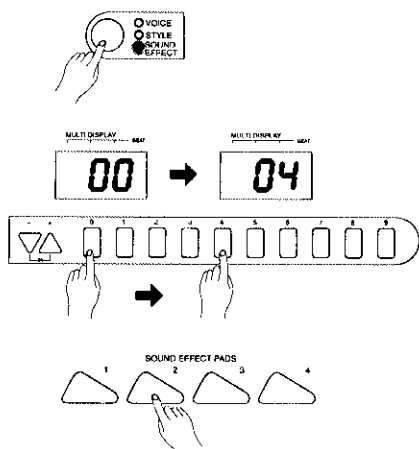
La reproduction s'arrêtera également si vous appuyez sur la touche SYNCHRO START/ENDING. La reproduction s'arrête automatiquement lorsqu'un motif de fin automatique se trouve dans la dernière banque d'une chaîne.

❑ Le contenu de la mémoire de chaîne sera conservé même lorsque le PortaTone est mis hors tension, à condition que les piles soient en place ou que l'adaptateur secteur soit branché.

❑ Vous ne pouvez pas activer le mode CHAIN pendant la reproduction de l'accompagnement ou en mode prêt à l'enregistrement de MEMOIRE (DE MELODIE ET) D'ACCORD.

Ajout d'effets sonores (PSR-310 uniquement)

Du son d'un train aux sons d'une journée à la ferme, le PSR-310 vous offre une multitude d'effets sonores (SOUND EFFECTS) en provenance du monde entier. Dix jeux d'effets sonores différents sont disponibles par pad, ce qui vous donne un choix total de 40 effets sonores passionnants.



▼ Comment sélectionner et reproduire un effet sonore:

1. Si le témoin SOUND EFFECT n'est pas allumé, appuyez sur le bouton VOICE/STYLE/SOUND EFFECT une ou deux fois pour l'allumer.

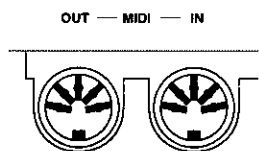
Le numéro du jeu d'effets sonores sélectionné est indiqué sur l'affichage MULTI DISPLAY lorsque le témoin SOUND EFFECT est allumé.

2. Choisissez un des 10 jeux d'effets sonores de la liste SOUND EFFECT donnée sur le panneau.
3. Introduisez le numéro du jeu d'effets sonores à l'aide des touches de sélection numériques ou des touches + ou -.
4. Appuyez sur un des quatre pads (SOUND EFFECT PAD) pour reproduire un des effets sonores.

No.	Effet sonore	1	No. de note (nom)	2	No. de note (nom)	3	No. de note (nom)	4	No. de note (nom)
01	SAFARI	Eléphant	36 (C1)	Lion	37 (C#1)	Singe	38 (D1)	Percussion	39 (D#1)
02	VOITURE	Frein	40 (E1)	Klaxon	41 (F1)	Démarrage et ralenti	42 (F#1)	Accélération	43 (G1)
03	FORET	Gazouillis	44 (G#1)	Oiseau 1	45 (A1)	Oiseau 2	46 (A#1)	Ruisseau	47 (B1)
04	ANIMAUX DOMESTIQUES	Chat	48 (C2)	Chien 1	49 (C#2)	Chien 2	50 (D2)	Coq	51 (D#2)
05	OCEAN	Bateau	52 (E2)	Corne de bateau	53 (F2)	Mouette	54 (F#2)	Vague	55 (G2)
06	SPORTS	Tennis	56 (G#2)	Basket bal	57 (A2)	Baseball	58 (A#2)	Golf	59 (B2)
07	TELEPHONE	Tonalités	60 (C3)	Tonalité occupé	61 (C#3)	Tonalité d'appel	62 (D3)	Voix	63 (D#3)
08	TRAIN	Clochette de passage à niveau	64 (E3)	Sifflet à vapeur	65 (F3)	Moteur à vapeur	66 (F#3)	Train	67 (G3)
09	WESTERN	Cowboy	68 (G#3)	Galop de cheval	69 (A3)	Cheval	70 (A#3)	Vache	71 (B3)
10	ORAGE	Pluie	72 (C4)	Tonnerre	73 (C#4)	Vent	74 (D4)	Grenouilles	75 (D#4)

- ❑ Certains effets sonores continus à être reproduits tant que vous appuyez sur le pad.
- ❑ Vous pouvez jouer plus d'un pad à la fois (à condition que la polyphonie maximale ne soit pas dépassée pendant la reproduction des effets sonores, de la démonstration ou en mode MINUS ONE).
- ❑ Le message de changement de programme MIDI No. 100 sélectionne les jeux d'effets sonores.

MIDI (PSR-310 uniquement)

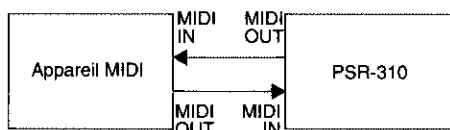


MIDI, de l'anglais "Musical Instrument Digital Interface" (interface pour instruments de musique numériques), est une interface de communication utilisée mondialement qui permet le partage de données musicales entre divers instruments ou appareils musicaux MIDI et la commande mutuelle de ces appareils. Ceci permet de créer des "systèmes" d'instruments et appareils MIDI offrant une diversification bien plus grande et davantage de possibilités de commande que des instruments isolés.

Il est nécessaire d'utiliser un câble MIDI pour connecter le PSR-310 à un autre appareil MIDI.

Le PSR-310 offre deux modes MIDI: le mode de commande à distance et le mode multiple.

Mode de commande à distance



Le mode de commande à distance peut être utilisé pour permettre au PSR-310 de commander d'autres appareils MIDI, ou pour permettre à d'autres appareils MIDI de commander le PSR-310. Cela vous permet, par exemple, d'enregistrer les données d'exécution du PSR-310 sur un séquenceur, ou de jouer l'accompagnement du PSR-310 sur un clavier de commande. Le mode de commande à distance est automatiquement sélectionné à chaque mise sous tension du PSR-310. Cependant, si vous avez sélectionné le mode multiple (voir ci-dessous), vous pouvez resélectionner le mode de commande à distance.



▼ Comment sélectionner le mode de commande à distance:

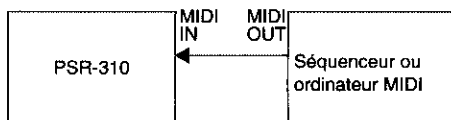
Maintenez enfoncée la touche REC et appuyez sur la touche numérique de sélection 0.

Chaque fois que vous appuyez sur la touche 0 tout en maintenant enfoncée la touche REC, le PSR-310 passe du mode de commande à distance "rc" au mode multiple "l__]" et vice versa.

- ❑ Les données suivantes peuvent être transmises:
 - Données de dynamique
 - Données de SUSTAIN ON/OFF
 - Données d'exécution au clavier
 - Messages de changement de programme (les numéros de programme 00 à 99 correspondent aux voix 01 à 00 du PSR-310).
 - Messages d'horloge, de début et d'arrêt MIDI
 - En mode SPLIT du clavier les données de la partie droite et celles de la partie gauche sont transmises sur le même canal MIDI.
- ❑ Les données suivantes ne peuvent pas être transmises:
 - Réglages de TRANSPOSE
 - Données d'exécution ACCOMPAGNEMENT, MEMOIRE DE MELODIE ET D'ACCORD et SONG BOOK
 - Les données d'exécution de la partie gauche du clavier en mode SINGLE FINGER ou en mode FINGERED.

- ❑ Les données suivantes peuvent être reçues:
 - Données d'exécution de l'accompagnement en mode SINGLE FINGER ou FINGERED
 - Données de SUSTAIN ON/OFF (les réglages de panneaux ne seront pas modifiés)
 - Les données de changement de programme
 - Messages d'horloge, de début et d'arrêt MIDI (les messages d'horloge externes prennent le pas sur les touches TEMPO du PSR-310 et si vous essayez de les utiliser, "EC" apparaît sur l'affichage MULTI DISPLAY. Si après cela aucun message d'horloge externe n'est reçu, les réglages du PSR-310 redeviennent effectifs).
 - En mode SPLIT, des voix différentes peuvent être produites sur la partie gauche et sur la partie droite du clavier si les messages MIDI appropriés sont envoyés sur des canaux différents.
- ❑ Lorsque le PSR-310 est en mode SINGLE FINGER ou en mode FINGERED, l'accompagnement du PSR-310 peut être contrôlé à partir d'un autre appareil MIDI.

Mode multiple



Le mode multiple doit être utilisé lorsque le PSR-310 est utilisé, par exemple, comme un générateur de sons et qu'il reçoit des données d'un second appareil MIDI. Dans ce mode le PSR-310 peut recevoir sur plusieurs canaux MIDI, chaque canal correspondant à une voix différentes.



▼ Comment sélectionner le mode multiple:

Maintenez enfoncée la touche REC et appuyez sur la touche de sélection numérique 0.

Chaque fois que vous appuyez sur la touche 0 tout en maintenant enfoncée la touche REC, le PSR-310 passe du mode de commande à distance "rc" au mode multiple "[_ _ _]" et vice versa.

❑ Les données suivantes peuvent être transmises:

- Données de dynamique
- Données de SUSTAIN ON/OFF
- Données d'exécution au clavier
- Messages de changement de programme (les numéros de programme 00 à 99 correspondent aux voix 01 à 00 du PSR-310).

❑ Les données suivantes ne peuvent pas être transmises:

- Données d'exécution ACCOMPAGNEMENT, MEMOIRE DE MELODIE ET D'ACCORD et SONG BOOK
- Réglages de TRANSPOSE

❑ Les réglages suivants sont appliqués aux données reçues:

- Données de SUSTAIN ON/OFF (les réglages de panneaux ne seront pas modifiés)
- Messages de changement de programme (à l'exception du canal 16 qui est réservé exclusivement aux données de rythme) (les numéros de programme 00 à 99 correspondent aux voix 01 à 00 du PSR-310).
- Les données de dynamique sont les mêmes pour toutes les voix.
- Les messages d'horloge, de début et d'arrêt MIDI ne sont pas reçus.

Canaux MIDI

Les canaux MIDI permettent la communication entre les divers appareils MIDI d'un système. Avant de pouvoir communiquer avec un appareil MIDI donné, vous devez faire correspondre leur canaux MIDI. L'appareil transmetteur peut transmettre des messages sur n'importe lequel des 16 canaux MIDI, mais seuls les appareils MIDI récepteurs réglés sur ce canal pourront recevoir les messages. Un appareil MIDI peut également être réglé pour recevoir des messages MIDI sur tous les canaux: ce mode est appelé le mode OMNI ON.

Canal de transmission MIDI

Le PSR-310 peut être réglé pour transmettre sur n'importe lequel des 16 canaux MIDI.

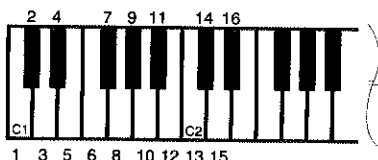
▼ Comment régler le canal de transmission MIDI:

1. Maintenez enfoncée la touche REC et la touche de sélection numérique 1.

Le numéro de canal MIDI utilisé est indiqué sur l'affichage MULTI DISPLAY.

2. Maintenez toujours enfoncée la touche REC et appuyez sur une des touches du clavier (C1 à E \flat 2) pour sélectionner le numéro de canal MIDI correspondant.

Les touches du clavier C1 à E \flat 2 correspondent aux canaux MIDI 1 à 16.



Canaux de réception MIDI

Le PSR-310 peut être réglé pour recevoir sur n'importe lequel des 16 canaux MIDI ou sur tous les canaux MIDI (OMNI ON).

▼ Comment régler le canal de réception MIDI:

1. Maintenez enfoncée la touche REC et appuyez sur la touche de sélection numérique 2.

Le canal de réception MIDI utilisé est indiqué sur l'affichage MULTI DISPLAY.

2. Maintenez toujours enfoncée la touche et appuyez sur une des touches du clavier (C1 à E2) pour sélectionner le numéro de canal MIDI correspondant.

Les touches du clavier C1 à E \flat 2 correspondent aux canaux MIDI 1 à 16, alors que la touche E2 permet de sélectionner "ALL" (mode OMNI ON).

❑ Le mode OMNI ON est automatiquement sélectionné à la mise sous tension du PSR-310.

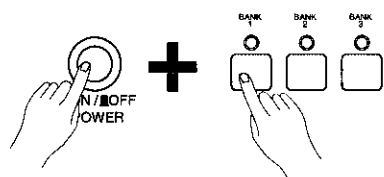
❑ Si aucun message MIDI n'est transmis ou reçu à cause d'une erreur de transmission ou de réception, aucun son ne sera produit (erreur MIDI).

❑ Si les données MIDI reçues dépassent la capacité du tampon de transmission ou de réception aucun son ne sera produit (tampon plein).

Remise à l'état initial du PortaTone

Chacune des fonctions suivantes du PortaTone peut être remise à l'état initial. Ces opérations rétablissent les réglages par défaut d'origine de l'instrument.

Remise à l'état initial de la mémoire de (mélodie et) d'accord

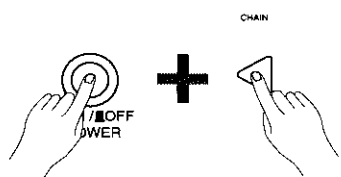


▼ Comment remettre à l'état initial la mémoire de (mélodie et) d'accord:

Maintenez enfoncée une touche BANK tout en mettant le PortaTone sous tension.

Seule la banque sélectionnée sera effacée. Procédez de la même manière pour effacer les autres banques.

Remise à l'état initial de la mémoire de chaîne

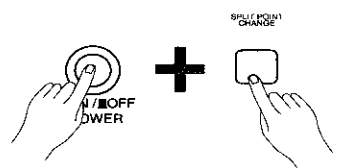


▼ Comment remettre à l'état initial la mémoire de chaîne:

Maintenez enfoncée la touche CHAIN tout en mettant le PortaTone sous tension.

Ceci efface les données de chaîne.

Remise à l'état initial du point de partage



▼ Comment remettre à l'état initial le point de partage:

Maintenez enfoncée la touche SPLIT POINT CHANGE tout en mettant le PortaTone sous tension.

Les points de partage du mode SPLIT, du mode SINGLE FINGER et du mode FINGERED sont tous remis à l'état initial.

Polyphonie

La polyphonie maximale du PSR-210 et du PSR-310 est de 28 notes. Ceci signifie que votre clavier est capable de produire simultanément un maximum de 28 notes. Ce nombre comprend non seulement les notes que vous jouez sur le clavier, mais aussi les notes de l'accompagnement, de la mémoire (de mélodie et) d'accord, des effets sonores et des morceaux de démonstration. Si plus de 28 notes sont jouées simultanément, certaines notes ne seront pas entendues, alors que d'autres seront tronquées (coupées).

La liste suivante indique le nombre de notes utilisées par chaque voix.

VOIX	POLYPHONIE	VOIX	POLYPHONIE	VOIX	POLYPHONIE	VOIX	POLYPHONIE				
01	ACOUSTIC PIANO	1	26	DISTORTION GUITAR	1	51	FLUTE	1	76	FANTASY 1	4
02	HONKY-TONK PIANO	2	27	GUITAR HARMONICS	1	52	RECORDER	1	77	FANTASY 2	3
03	HARPSICHORD	1	28	EL-ACC GUITAR 1	2	53	PAN FLUTE	1	78	SEQ PAD	4
04	CLAVI	1	29	EL-ACC GUITAR 2	2	54	OCARINA	1	79	ACOUSTIC PIANO PAD	3
05	CELESTA	1	30	BANJO	2	55	SOPRANO SAX	1	80	ELECTRIC PIANO PAD 1	3
06	CHURCH ORGAN	2	31	HARP	1	56	ALTO SAX	1	81	ELECTRIC PIANO PAD 2	3
07	REED ORGAN	1	32	PIZZICATO STRINGS	2	57	TENOR SAX	1	82	ELECTRIC PIANO PAD 3	3
08	ACCORDION	2	33	VIOLIN	2	58	BARITONE SAX	1	83	ELECTRIC PIANO PAD 4	3
09	BANDONEON	2	34	CELLO	2	59	OBOE	1	84	ACOUSTIC GUITAR PAD	3
10	ELECTRIC PIANO 1	2	35	CONTRABASS	1	60	ENGLISH HORN	1	85	BELL STRINGS	4
11	ELECTRIC PIANO 2	2	36	STRINGS 1 FAST	2	61	BASSOON	1	86	ORCHESTRA HIT	1
12	ELECTRIC PIANO 3	3	37	STRINGS 1 SLOW	2	62	CLARINET	1	87	WOOD BASS	1
13	ELECTRIC PIANO 4	3	38	STRINGS 2 FAST	2	63	HARMONICA	1	88	ELECTRIC BASS 1	1
14	ELECTRIC ORGAN 1	2	39	STRINGS 2 SLOW	2	64	SAX ENSEMBLE 1	2	89	ELECTRIC BASS 2	1
15	ELECTRIC ORGAN 2	2	40	CHOIR AAHS	2	65	SAX ENSEMBLE 2	2	90	FRETLESS BASS	1
16	ELECTRIC ORGAN 3	2	41	VOICE OOHS	1	66	WOODWIND ENSEMBLE	2	91	SLAP BASS 1	1
17	FOLK GUITAR	1	42	TRUMPET	1	67	VIBRAPHONE	2	92	SLAP BASS 2	1
18	12STRING GUITAR	2	43	TROMBONE	2	68	MARIMBA	1	93	SYNTH BASS 1	1
19	GUT GUITAR	2	44	TUBA	1	69	GLOCKENSPIEL	2	94	SYNTH BASS 2	1
20	JAZZ GUITAR	1	45	MUTE TRUMPET	1	70	SYNTH LEAD	2	95	SYNTH BASS 3	1
21	ELECTRIC GUITAR	2	46	FRENCH HORN	1	71	SYNTH BRASS 1	2	96	MUSIC BOX	2
22	MUTE GUITAR	1	47	BRASS ENSEMBLE 1	2	72	SYNTH BRASS 2	2	97	TIMPANI	1
23	MUTE GUITAR ECHO	2	48	BRASS ENSEMBLE 2	3	73	SYNTH STRINGS 1	2	98	STEEL DRUM	2
24	12STRING ELECTRIC GUITAR 1	2	49	BRASS ENSEMBLE 3	2	74	SYNTH STRINGS 2	2	99	LATIN PERCS W/PITCH	1
25	12STRING ELECTRIC GUITAR 2	2	50	PICCOLO	1	75	SYNTH VOICE	3	00	DRUM KIT	1

DEPISTAGE DES PANNES

Problème	Action
<input type="checkbox"/> Un bruit de "pop" est produit chaque fois que l'instrument est mis sous ou hors tension	<input type="checkbox"/> Ceci est normal et il n'y a pas à s'inquiéter.
<input type="checkbox"/> L'accompagnement ne fonctionne pas. Aucun accompagnement n'est produit lorsque vous jouez sur la partie gauche du clavier	<input type="checkbox"/> La commande de réglage du volume de l'accompagnement est-elle réglée à un niveau suffisant? <input type="checkbox"/> L'accompagnement ne fonctionne pas lorsque le mode FINGERED est sélectionné, si vous jouez des accords en mode SINGLE FINGER, ou si vous jouez des accords avec un doigté incorrect.
<input type="checkbox"/> Les accords d'accompagnement ne semblent pas changer correctement.	<input type="checkbox"/> Etes-vous certain de jouer les accords voulus dans le mode voulu (le mode SINGLE FINGER et le mode FINGERED reconnaissent des combinaisons de touches ou des accords différents). <input type="checkbox"/> Relâchez bien toutes les touches d'un accord avant de jouer un autre accord.
<input type="checkbox"/> Le son est déformé ou intermittent.	<input type="checkbox"/> Dans ce cas, les piles sont probablement vides et doivent être remplacées.
<input type="checkbox"/> L'effet SUSTAIN reste activé même après avoir débranché la pédale.	<input type="checkbox"/> Rebranchez la pédale, mettez l'instrument hors tension et remettez-le sous tension.

FICHE TECHNIQUE

Touches	61 touches normales (C1 - C6), clavier dynamique	
Voix	100 voix AWM Polyphonie maximale: 28	
Styles	PSR-210: 50 styles d'accompagnement PSR-310: 100 styles d'accompagnement	
Commandes générales	Interrupteur d'alimentation: Marche/arrêt Volume général: MIN - MAX , PSR-210: Touche de sélection voix/style PSR-310: Touche de sélection voix/style/effet sonore Touches de sélection numériques (0 - 9) Touches de sélection +/-	
Commandes d'ensemble	Touche de sélection normal, partage, un seul doigt et plusieurs doigts Tempo: 40 - 240, touches +/- Transposeur: -12 - +12; Activation/désactivation Changement du point de partage	
Commandes d'effet de voix	Harmonie automatique: 00 - 05; touches +/- Maintien: Activation/désactivation Dynamique du clavier: Activation/désactivation Dual voice: Activation/désactivation	
Commandes d'accompagnement	Volume d'accompagnement: 0 - 24; touches +/- Introduction/variation rythmique, Activation/désactivation début synchronisé/ Fin automatique, Début/arrêt	
"Song Book" (démonstration et moins un)	15 morceaux: 01 - 15; touches +/- Moins un: Activation/désactivation Demo: Début/arrêt	
Mémoire de mélodie et d'accord (PSR-310) Mémoire d'accord (PSR-210)	Enregistrement mélodie et accord: touche enregistrement, 3 banques, chaîne Enregistrement accord, touche enregistrement, 3 banques, chaîne	
Effets sonores (PSR-310)	4 x 10 voix	
MIDI (PSR-310)	Mode de commande à distance Mode multiple	
Connecteurs intégrés	Entrée CC, Sortie casque/AUX, pédale de maintien, MIDI IN et MIDI OUT (PSR-310)	
Sortie d'amplificateur maximale	2W x 2 (en cas d'utilisation d'un adaptateur secteur PA-3) 2W x 2 (en cas d'utilisation de piles) Sortie casque/AUX: Impédance de sortie: 50 Ω	
Dimensions	908 x 344 x 110 mm (L x P x H)	
Poids	5.1 Kg (sans les piles)	
Haut-parleur	10 cm x 2	
Accessoires en option	Casque d'écoute	HPE-3
	Support de clavier	L-2C
	Adaptateur secteur	PA-3 , PA-4 ou PA-40
	Interrupteur au pied	FC-4, FC-5
Accessoires fournis	Pupitre	

Remote control mode

YAMAHA [PortaTone]
Model PSR-310

MIDI Implementation Chart

Date : 01/11/1993
Version : 1.0

Function		Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Channel	Default Changed	1 1 - 16	OMNI ON 1 - 16, OMNI ON	
Mode	Default Messages Altered	3 X *****	1 X X	
Note Number	: True voice	36 - 96 *****	24 - 127 24 - 127	
Velocity	Note ON Note OFF	<input type="radio"/> 9nH, v = 1 - 127 <input checked="" type="radio"/> 9nH, v = 0	<input type="radio"/> 9nH, v = 1 - 127 <input checked="" type="radio"/> 9nH, v = 0, 8nH	
After Touch	Key's Ch's	X X	X X	
Pitch Bend		X	X	
Control Change	10 64	X <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	PAN SUSTAIN
Program Change	: True #	<input type="radio"/> 0 - 99 *****	<input type="radio"/> 0 - 99 0 - 99	
System Exclusive		X	X	
System Common	: Song Pos : Song Sel : Tune	X X X	X X X	
System Real Time	: Clock : Commands	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	
Aux Messages	: Local ON/OFF : All Notes OFF : Active Sense : Reset	X X <input type="radio"/> X	X X <input type="radio"/> X	
Notes				

Mode 1: OMNI ON, POLY
Mode 3: OMNI OFF, POLY

Mode 2: OMNI ON, MONO
Mode 4: OMNI OFF, MONO

: Yes
 : No

Multi mode

YAMAHA [PortaTone]
Model PSR-310

MIDI Implementation Chart

Date : 01/11/1993
Version : 1.0

Function		Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Channel	Default Changed	1 - 16 1 - 16	1 - 16 1 - 16	
Mode	Default Messages Altered	3 X *****	1 *1 X X	
Note Number	: True voice	36 - 96 *****	24 - 127 24 - 127	
Velocity	Note ON Note OFF	○ 9nH, v = 1 - 127 X 9nH, v = 0	○ 9nH, v = 1 - 127 X 9nH, v = 0, 8nH	
After Touch	Key's Ch's	X X	X X	
Pitch Bend		X	X	
Control Change	10 64	X ○	○ ○	PAN SUSTAIN
Program Change	: True #	○ 0 - 99 *****	○ 0 - 99 *2 0 - 99	
System Exclusive		X	X	
System Common	: Song Pos : Song Sel : Tune	X X X	X X X	
System Real Time	: Clock : Commands	X X	X X	
Aux Messages	: Local ON/OFF : All Notes OFF : Active Sense : Reset	X X ○ X	X X ○ X	
Notes		*1: 16 channel Multi Timbre *2: Except channel 16		

Mode 1: OMNI ON, POLY
Mode 3: OMNI OFF, POLY

Mode 2: OMNI ON, MONO
Mode 4: OMNI OFF, MONO

○ : Yes
X : No

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

Yamaha Corporation of America
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9011

MIDDLE & SOUTH AMERICA

MEXICO

Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,
Departamento de ventas
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.
Tel: 686-00-33

BRASIL

Yamaha Musical Do Brasil LTDA.
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil
Tel: 55-11 853-1377

PANAMA

Yamaha De Panama S.A.
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso
3, Oficina # 105, Ciudad de Panama, Panama
Tel: 507-69-5311

OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha Music Latin America Corp.
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,
U.S.A.
Tel: 305-261-4111

EUROPE

THE UNITED KINGDOM

Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,
MK7 8BF, England
Tel: 0908-366700

IRELAND

Danfay Ltd.
61D, Salfynoggin Road, Dun Laoghaire, Co. Dublin
Tel: 01-2859177

GERMANY/SWITZERLAND

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AUSTRIA/HUNGARY/SLOVENIA/ ROMANIA/BULGARIA

Yamaha Music Austria GesmbH.
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: 0222-60203900

THE NETHERLANDS

Yamaha Music Benelux B.V.,
Verkoop Administratie
Kanaalweg 18G, 3526 KL Utrecht, The Netherlands
Tel: 030-828411

BELGIUM/LUXEMBOURG

Yamaha Music Benelux B.V.,
Brussels-office
Keiberg Imperiastraat 8, 1930 Zaventem, Belgium
Tel: 02-7258220

FRANCE

Yamaha Musique France, Division
Instruments Electroniques et de Scène
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

Yamaha Musica Italia S.P.A.,
Home Keyboard Division
Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy
Tel: 02-935-771

SPAIN

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

PORTUGAL

Valentim de Carvalho CI SA
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,
Portugal
Tel: 01-443-3398/4030/1823

GREECE

Philippe Nakas S.A.
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece
Tel: 01-364-7111

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43
Göteborg, Sweden
Tel: 031-496090

DENMARK

YS Copenhagen Liaison Office
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark
Tel: 31-87 30 88

FINLAND

Fazer Music Inc.
Aleksanterinkatu 11, SF 00100 Helsinki, Finland
Tel: 0435 011

NORWAY

Narud Yamaha AS
Østerdalen 29, 1345 Østerås
Tel: 02-24 47 90

ICELAND

Páll H. Pálsson
P.O. Box 85, 121 Reykjavik, Iceland
Tel: 01-19440

OTHER EUROPEAN COUNTRIES

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AFRICA

Yamaha Corporation,
International Marketing Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2311

MIDDLE EAST

TURKEY/CYPRUS

Yamaha Musique France, Division Export
BP70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

OTHER COUNTRIES

Yamaha Corporation,
International Marketing Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2311

ASIA

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
11/F., Silvercord Tower J, 30 Canton Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: 730-1098

INDONESIA

PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)
PT. Nusantik
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 21-520-2577

KOREA

Cosmos Corporation
131-31, Neung-Dong, Sungdong-Ku, Seoul
Korea
Tel: 02-466-0021 ~ 5

MALAYSIA

Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,
Malaysia
Tel: 3-717-8977

PHILIPPINES

Yupangeo Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, P.O. Box 885 MCPO,
Makati, Metro Manila, Philippines
Tel: 819-7551

SINGAPORE

Yamaha Music Asia Pte., Ltd.
Blk 17A Toa Payoh #01-190 Lorong 7
Singapore 1231
Tel: 354-0133

TAIWAN

Kung Hsue She Trading Co., Ltd.
No. 322, Section 1, Fu Hsing S. Road,
Taipei 106, Taiwan. R.O.C.
Tel: 02-709-1266

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
865 Phornprapha Building, Rama 1 Road,
Patumwan, Bangkok 10330, Thailand
Tel: 2-215-3443

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

Yamaha Corporation,
International Marketing Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2311

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,
Australia
Tel: 3-699-2388

NEW ZEALAND

Music Houses of N.Z. Ltd.
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,
Auckland, New Zealand
Tel: 9-634-0099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

Yamaha Corporation,
International Marketing Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2311

HEAD OFFICE Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-3273

YAMAHA

YAMAHA CORPORATION
M.D.G. EMI Division ©1993 Yamaha Corporation